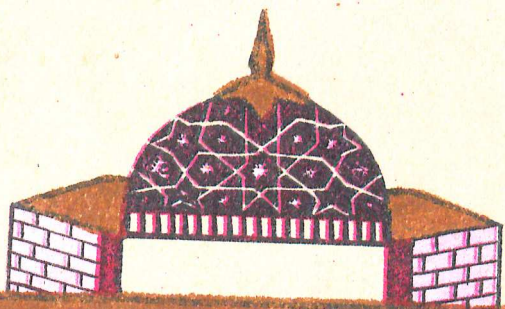




Аз-1

764

ЖОЗЕФ ТИФЛИСИ



Вагуати-
МИР ВЕЈС
ВӘ ШАҺ
ҺҮСЕЈН



113-1
764

ЖОЗЕФ ТИРАЛСИ

Вағиати-
МИР ВЕЈС
ВӘ ШАҲ
ҲҮСЕЈН

(«Мир Вејс вә Шаһ Һүсејн арасында
баш верән һадисәләр»)

Азәрб. Геснуб. ЕА
Азәрбајҹан сәһм
К. М. Мамедов
Д. Мамедов
Б. Мамедов
Азәрб. Геснуб.



АЗӘРБАЈҶАН ДӨВЛӘТ
НӘШРИЈАТ-ПОЛИГРАФИЈА БИРЛИЈИ
Бакы — 1992

БКК 9(С42)
Ж69

T3(511an)4
bards, Iran bards
not. 94(55)

Редактору Тоғиз Бабајев
Рәссамы Рафаил Әзизов
Рә'јчи тарих елмләрн доктору
Оғтај Әфәндијев

Жозеф Тифлиси
Ж 69 Вағиати-Мир Вејс вә Шаһ Хүсејн. Османлычадан тәрчүмә едәнн вә өн сөзүн муәллифи Шаһин Фазил. — Б.: Азәрнәшр, 1992, 58 сәһ.

Әфғаныстан Елмләр Академијасынын китабханасында сахланьлан османлыча бу әсәр XVIII әсрн биринчи рүбүндә Иран вә она гошшу өлкәләрдә баш верән һадисәләрдән бәһс едир.

Әсәрнн муәллифи Жозеф Тифлиси әслән күрчүстанлы олуб, һәлә ушаг икән харичи дилләр өјрәнмәк мәгсәднлә Франсаја кетмиш. бир нечә мүддәтдән сонра Ирана јолланан Франса сәфири мүсје де-Карданин тәрчүмәчиси олмуш, 8 ил Иранда јашамышдыр.

Әсәр Азәрбајҗан тарихинн өјрәннлмәсинә, хусусилә Сәфәвиләр дәвләтинн сүгүтуна даир мүһүм мәһбәдир.

Ж 0503020907—57 20—92
Ж—651 (07)—92

БКК 9(С42)

ISBN 5—552—011000—7

© Азәрнәшр, 1992

СӘФӘВИЛӘР ДӘВЛӘТИНИН СҮГҮТУНА ДАИР ГИҢМӘТЛИ ӘЛҢАЗМА

1985-чи илдә Әфғаныстанда оларкән, өлкәннн Елмләр Академијасынын «Дәри» департаментн шө'бәсиннн мүддирн профессор Әһмәд Чавид мәһә дедн: «Бизнн Академијанын китабханасында XVIII әсрнн биринчи рүбүнә даир османлыча бир әлҗазманын фото-сурәтн вардыр.² Әлҗазманын әслн Истанбул Университетиннн китабханасындадыр. Биз османлы дилинн билмәднјимиз үчүн һәмнн әлҗазманя өјрәнмәкдән мәһрумуг. Әкәр имканын олса, о әлҗазманя дәри дилинә тәрчүмә етмәјннн хашнн едирик.»

Профессор Ә. Чавиднн тәкәлифи мәним бөјүк марағыма сәбәб олду вә аз вахт ичәрсиндә һәмнн әсәрн фарс дилинә тәрчүмә еднб «Дәри департаментн»нә тәғднм етднм. Бир гәдәрдән сонра әсәрн бир даһа пәзәрдән кечирднм. һәр шејдән әввәл «Вағиати-Мир Вејс вә Шаһ Хүсејн» адланан һәмнн әлҗазманын дили бөјүк марағыма сәбәб олду. Орта әср османлы мәһбәләри, бир гәјда олараг, түрк, әрәб вә фарс сөзләриннн гәлнз гарышығы, дилинн мүрәккәблијн вә рәшкарәкәлијн, адәтән гәҗијәли пәср /мүсәҗчә/ олмасы илә сәчнјләннр. Мәсәлән.

«Бу фәғире-фүрүмајә вә һәғир-е сәјф-үд-дәрајә, јә'шн бәндәјә-ехласе-дирнне Мәһәммәд кәһнне ки, әш-шәһнр бе Рәмәзанзаде,... сабегән некарәндәјә-тоғрајә-гүррајә-мәнашнре-султани вә араңде јә товғи-јә-вәғи-јә төвәмнр-е хағатн икән...»³.

¹ Дәри вә јахуд фарсије-Қабули-Әфғаныстанда ишләмәкдә олан фарс дили.

² Жозеф Тифлиси, Вағиати-Мир Вејс вә Шаһ Хүсејн, Әфғаныстан Елмләр Академијасынын китабханасы, шифр 3458.

³ Тарих-е Нишанчы Мәһәммәд паша, Санкт-Петербург Дәвләт китабханасы, шифр, Х19/61, сәһ. 6.

/Joseph¹⁰/, һәмчинин «Күрчү Юсиф»¹¹ ады илэ тэгдир едир. Көстөрмөк лазымдыр ки, эфганларын Исфahanы шигал етмөлэри вэ сөфөвилэрин сүгүтү һәмни һадиселлэри шөхсөн мүшанидэ едэн үч мүәллиф тэрәфиндөн тәхминән еһи вахтда гөлэмэ алымышдыр. Оиларын бири Жозеф Тифлиси, икинчиси Тадеун Крушински, үчүнчүсү мүсјө де-Кардан олмушдыр. Жозеф Тифлисинин эсэри сон вахтларда Күрчүстанда күрчү дилинэ тәрчүмэ вэ чап едилмишдыр.¹² Т. Крушинскинин јаздығы тарихи мөхөз исэ эфган тәдгигатчысы фәгир Мәһәммәд Хейрхah тэрәфиндөн Кабулда китаб шәклиндэ һәһр олунмушдыр. Һәмни китаба Әбдүррәззәг Мәфтүн Дүнбүлинин /1176—1243 һичри/ Т. Крушинскидән XVIII ээрин орталарында етдији тәрчүмэ «Бәспрәтнамә» вэ ја «Ибрәтнамә» ады алтында даһил едилмишдыр.¹³ Жозеф Тифлисенин ээриндән көрүндүҗү кими, мүсјө де-Кардан эфганларын сөфөвилэри сүгүтә угратдығы дөврдә Иранда Франсанын консулу олмуш вэ һәмни иллэрин эфган-сөфөви мүнәсибәтлэриннэ даир эсәр јазмышдыр. Оун ээриндән бир һиссени «Иранлыларын эфганларла дөҗүшүнүн шөрһи» адландыран А. И. Антијани фарс дилинэ тәрчүмэ едиб, өзүнүн «Исфahanын эфганлар тэрәфиндән фәтһи» ады мөғаләсинә даһил етмишдыр.¹⁴ Һәр үч ээри мүталнә етдикчә ајдын көрмөк олур ки, јухарыда гејд олунан һадиселэрин шөрһи ајры-ајры миллиәтләрә мәнсуб олан үч мүәллиф тэрәфиндән өзүнмөксәүе шәкилдә верилмишдыр. Бәзһи мәсәлэлэрин тәсвири, мәсәлән, Гәндәһар вэ Исфahan шәһәрлэринин о дөврдәки көрүнүңү, Мир Маһмуд

Дакимијјәт иллэри: 1716—1725/ вэ Шаһ Нүсрәнин /Дакимијјәт иллэри: 1794—1722/ иләк көрүшү вэ оиларын арасында баш верән мүкаддәмә, Мир Маһмудун Иранда тачтоҗа мәрасим вэ с. Жозеф Тифлиси тэрәфиндән даһа тәфәрруғатла верилмишдыр.

«Вағнати-Мир Веје вэ Шаһ Нүсрә» ээринин Истанбул университетинин китабханасында сахлалан әлјазмасы¹⁵ һичмәчә кичик олуб, чәми 36 вәрәгәдән ибарәтдыр. Һәр сәһифәсиндә 15 сәтр олан вэ тә’лиғ хәтти илэ јазылмыш һәмни әлјазма олдуғча хырда һәрфләрлә гөлэмә алындығыдан чәтнә охунур. Эсәрдә һадиселәр хронологик ардычылыгыла әкә етдирилмишдыр. Әлјазма мүғәддәмә илэ башлајыр вэ сонра тәсвир олунан һадиселэрин һамысы ајры-ајрылығда башлығларла /сәрләвһәләрлә/ бири-дикәриндән ајрылыр. Башлығлар бир гәјда оларағ фарс дилиндә верилмишдыр. Һеч шүбһәсиз ки, бизим истифадәмиздә олан һәмни әлјазма китабын автограф нүسخәси дејилдыр. Әкәр белә олмасајды, эсәрдә мүәллифин ады Жозеф әвәзинә «Жефе» шәклиндә кетмәздә.

Әлјазманын үзүнүн һә вахт вә һансы хәтәт тэрәфиндән көчүрүлдүҗү дә һәмә’лумдыр.

«Вағнати-Мир Веје вэ Шаһ Нүсрә» ээринин ән јүксәк мә’нәјјәти оун Сөфөвиләр дөвләтинин сүгүтә әрәфәсиндә баш верән Эфганыстан-Иран сijasи мүнәсибәтлэринин, оу икә өлкә илэ бағды олан ичтиман-иғтисади мәсәлэлэрин, һәмчинин ајры-ајры шәһәрләр вэ мүхтәлиф халылар бародә гүјмәтли мә’луматлар бахымыдан илкин мәһбә олмасындадыр. Мүәллиф эсәсин, көрдүҗү һадиселэри гөлэмә алмыш, мүшанидә етдији мәсәлэлэри әкә етдирилмишдыр.

Жозеф Тифлиси дөврүн башга мүәллифлэринин ән’әнәви јазы тәрзинә мүәјјән гәдәр садиг галмыш, ээриндә ара-сыра аталар сөзүнә, зәрбүл-мәсәлләрә Гур’андакә кәтирилән әјләрә јер вермишдыр. О, бир гәјда оларағ, өзүнү «бу бәид»¹⁶, «бу фәгир»¹⁷, «бу һәгир»¹⁸ кими ешителәрлә адландырыр.

¹⁵ Проф. Н. Н. Шенкелијанын бир мә’луматына көрә Иосиф Күрчүстанлынын ээринин әлјазмасы Глазго университетинин китабханасында сахланылыр. Амма, о, бу мә’луматын һарадан көтүрүлдүҗүнү билдирмир /бах: Н. Н. Шенкелия. Османские источники по истории Грузии XV—XIX вв., Тбилиси, 1974 стр. 249—250/.

¹⁶ Жозеф Тифлиси. Көст. эсәри, вәр. 1а.

¹⁷ Јенә орада, вәр 26а.

¹⁸ Јенә орада, вәр. 34а.

¹⁰ Мәчмүеји-мәғалати-Аббас Иғбал Антијани, һәмәл-јек сәд-о јек мәғалә, Теһран 1350, сәһ. 729

¹¹ Јенә орада, сәһ. 730.

¹² Табағца И. М., Материалы для истории Грузии первой четверти XVIII века, Тбилиси, 1932, сәһ. 204—253 /Бах: С. С. Джикия. «Отчет» Иосифа Грузина на турецком языке, представленный великому визирю Османской империи. Перевод с турецкого, В книге Сергей Джикия, Библиография, Тбилиси, 1934, сәһ. 79.

¹³ Тарихи-сәјјалин-мәсһин тә’лифе Крушински /1675—1756 миладн/ тәрчүмеји-дәри мөвсум бе «Бәспрәтнамә» вэ «Ибрәтнамә» ээ Әбдүррәззәг Мәфтүн Дүнбүли, Мүғәддәмә тәһһин, тәһһинә вэ тә’лиғ өз мүһәггир Фәгир Мәһәммәд Хейрхah, Кабул, 1984

¹⁴ А. И. Антијани. Көст. эсәри, сәһ. 731—740

Жозеф Тифлиси күрчү, франсыз, фарс, эрәб вә османлы дилләринә бәләд вә кешш муталикә мәлик бир мүәллиф олмашдур. Буна көрә дә, онун эсәрдә вердижи бир чох мә'луматын дөнгилжинә шүбһә јери галмыр. Ола билеш ки, о, бә'зи мәсәләлери јухарыда садаланап дилләрдә гәләмә алымышш китаблардан әхз етмиш, өзүчүн мүхтәлиф халгларып нүмајәндәләри илә олан тәмаслары заманы ешитдикләрини вә бир сыра тарихи вә чографи мә'луматлары јери дүшдүкчә эсәринә әләвә етмәјә чалымышлар.

«Вагнати-Мир Вејс вә Шаһ Нүсеји»ни мүәллифи, бир гајда олараг, иранлылары «әчәм», «гызылбаш», әфганлары исә «уган», «абдал» адландырыр. Јери кәлмишкән гејд едәк ки, Жозеф Тифлисини гызылбашлара мүнәсибәти о гәдәр дә јахшы олмамышдыр. О, онлары «гызылбаш-бәдмәш» /«азгын гызылбаш»¹⁹, адландырыр, адәтләринә «гәбиһ» /«гәбаһәтли, хошакәлмәз»/ дејир²⁰.

«Исфahanда јыгылан гызылбаш әскәрини мигдары вә онларын сәрдарлары», адланап иссәдә мүәллиф гызылбаш әскәрләрини јенә «азгын» адландырмыш, онларын сәрдарларына исә «бәднам» дамгасы вурмушдур²¹.

Жозеф Тифлиси баш верән һадисәләрини тәсвири илә әлагәдар олараг, јери дүшдүкчә Азәрбајчан, Дағыстан, Күрчүстан, Русија вә башга өлкәләрә бағлы олан мәсәләләрдән дә данышыр. Мәсәлән, Дағыстан-Азәрбајчан, Иран-Русија, Иран-Дағыстан, Русија-Күрчүстан, Күрчүстан-Иран, Иран-Франса вә с.

Фикримизчә, «Вагнати-Мир Вејс вә Шаһ Нүсеји» эсәриниң ән мүһүм хүсусијјәтиндән бири дә орада ајры-ајры халг, тајфа, өлкә, шәһәр, гәсәбә вә мөһәлләләр һаггында мә'лумат верилмәсидир.

Иран, Азәрбајчан вә Әфғаныстаның ајры-ајры шәһәрләри һаггында бир сыра мә'луматы нәзәрә чатдыран Жозеф Тифлиси эсәрини соғунда Сәфәвиләрә табе олан өлкәләр ичәрисиндә ашағыдакылары көстәрир: Хорасан, Гәндәһар, Сечәстан, Заболистан, Мекран, Кирман, Фарс, Хузистан, Нуристан, Иглимчәбәл адланап Әчәм Ирагы, Мазандаран, Килап, Әрзинчан, Рыван, Ширван, Күрчүстан, Дағыстан вә Бөһреји адалары.

¹⁹ Жозеф Тифлиси. Көст. эсәрип, вәр. 146, 156, 196.

²⁰ Јенә орада, вәр. 3а, 4б.

²¹ Јенә орада, вәр. 15а.

«Вагнати-Мир Вејс вә Шаһ Нүсеји» эсәриндә бир сыра һадисәләрини тәсвири илә әлагәдар олараг онларла вәзифә адларына да тәсадүф олунур. Буларын арасында ашағыдакылары көстәрмәк олар:

Бәјләрбәји, балјус /тичарәг нүмајәндәси, консул, сәфир/, вали, шикарбашы /овағасы/, гуллар ағасы, көзлүк /шаһын нәзәрәтчиси, гызлар ағасы/, көдкуда, меймандар, мүсгәһфиз /мүһафизәни/, сәрәскәр, сивәһсалар, гајиммәгам, етнимадүд-дөвлә, нәввабүс-сәдр, түфәнкчи, түфәнкәидаз, түфәнкчи ағасы, гөрчубашы, һәкимбашы, мәнәди /чарчы/, ханлар-ханы, ешикағаларыбашы, топчубашы, сәрдар, елчи, мүнәччим, мүфти, хәзинәдар.

Жозеф Тифлисиниң сәфәви вә әфган ордусу дөјүш һазырлығы, дөјүшүн кедиши вә башга һәрби мәсәләләр барәдә вердији мә'луматлар да диггәти чәлб едир. Эсәри муталикә етдикчә ајдын олур ки, һәмни мәсәләләри тәсвир етмәкдән өтрү мүәллиф онлары бүтүн тәфәррүаты илә өјрәнмишдир.

Мүәллифин јаздыгына көрә нә сәфәвиләрини, нә дә әфганларын мүнәззәм ордусу олмамыш, һәрби јүрүшләр әрәфәсиндә, јахуд башга һәрби мүнәгитшәләрини јарандыгы вахт һөкмдарлар өз-иҗаһи алтында олан јерләрә, јахуд онула јахшы мүнәсибәтдә олан башга дөвләт башчыларының јанына елчи көндәрәрәк, чохла пул мәсрәф етмәклә гошун вә сипаһ тәдарүкүнә башлајырмышлар.

Әфган вә Сәфәви гошунунуң дөјүш һазырлығыны вә онларын һәрби тактикасыны тәсвир едәп Жозеф Тифлиси бу сәһәдә һәр ики өлкәдә мөвчуд олан гајда-ғануну дәривдән өјрәнмиш вә онлары эсәриндә әкс етдирмишдир. «Һәрб фәниниңиң гајда-ғануну үзрә...»²², «О, һәрби һијлә ишләтмәкдә маһир олдуғуна көрә»²³ ... вә бу гәби-ләдән башга ифадәләр ишләдән мүәллиф һәр ики гошунуң хүсусијјәти, әскәрләрини дөјүшдән габаг дүзүлүш тәрзи, ордуларын мүхтәлиф чинаһ вә голлары һаггында марағлы мә'лумат верир.

«Вагнати-Мир Вејс вә Шаһ Нүсеји» эсәриндәки бә'зи чүмләләр Жозеф Тифлисиниң һадисәләри афоризмләрә, марағлы ифадәләрә тәсвир етмәк усталыгыдан хәбәр верир. Мәсәлән:

²² Жозеф Тифлиси, Көст эсәрип, вәр. 206

²³ Јенә орада, вәр. 25а.

«Нәсиһәт гапысыны ачыб, она нәсиһәт вә мәсләһәт верди»²⁴;

«Онлар үзләрнин сизни гәдәмләрининни тозуна сүртәрдәр»²⁵;

«Фүрәһи гәһимәт биләрәк...»²⁶;

«Онлар Мири мур /гарышга/ саныб мар /илан/ көрдүләр»²⁷.

Мүәллиф, јери кәлдикчә «мәһним тәхминимә көрә...», «чох зәһи едирәм ки...» кими ифадәләр дә ишләдир ки, бунлар да онун баш верән һадисәләрә шәхсә мүнәсибәтинни билдир.

Жозеф Тифлиси Исфаһанда вә башга шәһәрләрдә оларкән, өлкәнни гәјдә-гаһуһларыны да өјрәнмиш, онлара бәләд олмушдур. Белә ки, онун ара-сыра «Сәфәвиләр гаһуһуна мұвафиг олараг...», «Әчәм гәјдасы үзрә...», «Әчәм адәти илә...» кими чүмләләри дедијимизә сүбүтдур.

Нәтичә етибарилә дејә биләрик ки, Жозеф Тифлиснин «Вағиати-Мир Вејс вә Шаһ Һүсеји» әсәри илкни мәһбә кими XVIII әсри I рүбүнүн бир нечә илнин әһәтә етмәккә Иран, Азәрбајҗан, Әфғаныстан, Дағыстан вә Русия тарихини вә дөврүн бир сыра ичтимаи-иҗтисади мәсәләләрини өјрәнмәк бахымындан олдуҗча дөјәрлидир.

Шаһин Фазил

тарих елмләри һәмизәди

²⁴ Жозеф Тифлиси, Көст, әсәри, 20а.

²⁵ Јенә орада, вәр. 11а.

²⁶ Јенә орада, вәр. 19б.

²⁷ Јенә орада, вәр. 20а.

ВАГИАТИ-МИР ВЕЈС ВӘ ШАҢ ҺҮСЕЈИ

Исфаһандан кәләп Јожеф¹ адлы шәхс сәккиз ил Исфаһанда галараг көстәрилән мүддәтдә [баш верән] һадисәләри өз көзү илә мұшаһидә етмиш, орада бир гәдәр јашамыш [Исфаһан һадисәләри барәдә] мәлүмат топламышдыр. 1137-чи ил.

Бу бәндә² әсл Тифлисли олуб, ушағлыг чағларымда дил өјрәнмәк вә һүнәр вә мәрифәтә јијәләнмәкдән өтрү Фирәнқистана³ јолландым. Фирәнқ⁴ әһли илә ашина олараг, Вәндик кәһиләриннә миниб, сәадәт астанасына јолландыг. О вахтларда али диванын тәрчүманы олан Јенаки бәјә тапшырылдым. Вардин сәфәриндән гајытдыгдан сонра она Әфлаг вә Јуд-диг дә верилди вә о һәмни јерләрә јолланды. Бу һәгир⁵ ондан ајрылыб, [онун] хидмәтиндән азад олдум. О вахтларда Франса падшаһы тәрәфиндән әчәм шаһы олан Султан Һүсејини јанында балјус⁶ сифәтилә елчи тәјин олунап мүсјә де-Кардан астанәјә⁷ кәлмишиди [Онун]

¹ Жозеф олмалыдыр.

² Јә'ни мүәллиф.

³ Франса.

⁴ Франсыз.

⁵ Мүәллиф.

⁶ Балјус-сәфир.

⁷ Јә'ни османлы султанынын сарајына.

бу һәгирә рәғбәти олды вә тәрчүманлыг вәзи-
фәсиндә ишләмәк үчүн она тапшырылдым /вә-
рәг 2^а/. О да, әчәм һүзуруна чатана гәдәр әм-
нијитимиз барәдә кәстәрши вә мәктүб
һазырлајыб дәвләт тапысына (дәр-е дәвләт)
тәгдим етди. Кәмијә миниб Гара дәннизлә
Трабзона чатдыг: Софра Әрзурума, Рована,
Нахчывана, Тәбризә, Зәнчана вә Гәзвинә кәл-
дик. Бу сәфәр һәзрәт Исанын миладн тарихи
илә 1717-чи илдә вагә олмушдур ки, пејғәмбә-
рин һичрәти тарихи илә 1129-чу илә бәрабәр-
дир. Шаһ Гүсеји дә Исфahanдан чыхараг
һәмни ил Гәзвинә кәлмишди.

Һәмни шаһын Гәзвин тәрәфә кәлмәсинин
сәбәби будур ки, кениш бир өлкә олап Хорасан
әчәм шаһларына мәхсусдур вә өлкә пайтахты-
нын бири Һерат шәһәри, о бири исе имам
Рзанын дәфин олуңдугу Мәшһәдә-Тус шәһә-
ридир.

Һерат шәһәри һаггында

Бу ики бәјүк шәһәрин һәр бири хаңлархан-
лыг, јәни бәјләрбәјликдир /вәрәг 2^б/. Оплара
шаһлар тәрәфиндән һөрмәтли бир бәјләрбәји
вали тәјин едилди. Һерат әјаләтинин рәијјәти
әчәм вә шиә мәзһәблидир. Оун гошуну вә
әскәри исе тамамилә сүнииләрдән ибарәтдир.
[Оплар] абдал уғанлары³ адландырылан тај-
фадандырлар. Гејрәткешдирләр вә затларында
баһадырлыг вардыр. О вахтларда әчәм шаһы
тәрәфиндән вали олап Мәһәммәд Замаң ханын
әмәлә вә әскәрләри әчәмин алчаг адәтләри
/«адәти-ғәбиһејә-әчәм»/ үзрә һәрәкәт етдикләри

³ Абдал афғанлар.

сәбәбиндән уғанлар дәзә билмәдиләр вә фитнә
аловлары көјә учалды. Һәмни тајфанын мө'тә-
бәр шәхсләриндән бири олап Әсәдулла онлара
гаршы чыхды. Уғанлар оун әтрафына топ-
ландылар вә әчәмләр илә уғанлар арасында
дәјүш башланды. Нәһајәт 1129-чу илдә 1500
әскәри илә уғанларын һүчумуна таб кәтирмә-
јән Мәһәммәд Замаң хан мәғлуб олараг, Исфа-
һана кетди. Һерат әјаләти /вәр. 3^а/ әчәмин
һөкмүндән хилас олды. Уған улуларынын мәс-
ләһәти илә һөкүмәт Әсәдулла кими мө'тәбәр
бир шәхсә верилди вә о, мүстәғил һаким олды.

Мәшһәдә-Тус шәһәри һаггында

Әчәмләрин өлкәләриндән бири олап бәјүк
Сәчистан өлкәси чәнуб вә гәрбдән Гәндәһар
мәмләкәти илә һәмсәрһәддир. Әчәм шаһы
тәрәфиндән оранын һакими тәјин едилән Мә-
лик Маһмуд хан шиә мәзһәбиндән олдуғуна
бахмајараг, мәмләкәтләринин гошну олдуғуна
көрә Мир Маһмудун оғлу Мир Үвејс илә сүлһ
вә достлуг шәраитиндә јашајырды. Мир Үвејс
Мир Маһмудун хатиринә көрә Сәчистандан
кечиб Қирман вә Исфahanа кедәңләрә мане-
чилик етмирди. Соңралар, Мир Маһмуд Исфа-
һаны мүһасирә еләјән вахт Сәчистан ханы
да өзүнүн 8 миң әскәри илә шаһын көмәжинә
кәлди. Ордусуну бир кәнарда сахлајыб, шаһын
зәифлијини мүшаһидә едәрәк она көмәк елә-
мәк ишиндә тәрәддүд етди. Мир Маһмуд исе
оун көмәк етмәк мәғсәдиндән акаһ олмадыгы
үчүн Исфahanын тутулмасында бир ај әввәл
һәмни Мирин, табечелијиндә олаңлардан
Нәсерулла адлы сәрәскәрини оун јанына јол-
лады. Нәсерулланын да Сәчистанлы олмағы

/вэрэг 3% онун ханга үлфэт вэ достлуг етмэсн үчүн вэсаит олду. Эчэм мэмлэкэтлэриндэн олан Мэшһэд эжалэтинин һэмни хана верилмэси үчүн онларын арасында иттифаг имзалаиды. Мир Маһмуд о саат шәһәрин мұһасирэсннә башлады. Мәлик Маһмуд исе Сәчистана гажытмаг гәсди илэ сүр'әтлэ Мэшһэдә чатараг, ораны мұһасирә етди. О шәһәр эһалисинин әксәри шиэ вэ рафен иди. Онлар мұхалифәтин артмасыны истәмәжәрәк, Мэшһэд галасыны Мәлик Маһмуда тәслим етдиләр. О да, һәмни галаны элэ кечириб, эчэм шаһыннын итаәтиндэн чыхараг, ораны өзбашына һакими олду. Бу жаңдан биз дэ Гәзвиндә елчи [hej'әти] илэ 3 ај көзләжиб Исфаһана кәлдик. Шаһ һүсәји елчимизә Исфаһан шәһәриндә бир сарај верди вэ биз орада јерләшдик.

Һераты азад етмәк
вэ Әсәдулланы чәзаландырмаг үчүн
әскәр топланмасы

Шаһ һүсәји бу әснада Гәзвиндә иди. [О.] отуз мин әскәр топлајыб, [онлары] сиплаһландырды вэ Сәфигулу адлы бир ханы онлара сәрдар тәјин едәрәк, әбләһ Әсәдулланын үстүнә көндәрди /вэр. 4%. Әсәдулла да, шаһын чохлу әскәр топладығындан хәбәрдар олуб, өзбәк султанларындан көмәк истәди. Бәдх султаны он ики мин өзбәк әскәрини Әсәдулланын көмәжинә көндәрди. һәмни әскәрләр бир јердә эчәм дөјүшчүләри илэ дөјүшәрәк, гафил олдуғларына кәрә, һамысы эчәм әскәрләри тәрәфиндән өлдүрүлүб, шәһадәт иярбәтинин ичдиләр... Сәфигулу хан иши белә көрүб, сүр'әтлэ Һерата кәлди. Әсәдулла да, буһу би-

ләрәк, он үч, ја он беш мин абдал уған әскәри илэ Сәфи хана гаршы чыхды. Дилләрдә дастан олан бөјүк бир дөјүш баш верди. Вурушма беш саат давам етди. Сәфигулу хан ахырда топларыны уғанлара тәрәф тушлајараг, атәшә башлады. Әсәдулланын әскәрләри исе арха тәрәфдән јәни эчәм дөјүшчүләринин ардындан сүр'әтлэ һүчум етди. Атылап топларын хәсәрәти, аллаһын һикмәти илэ эчәм әскәршиэ дөјәрәк, онларын вәзијјәтини исләшдирди. /вэр. 4%. Эчәм дөјүшчүләри һәмни тәһдүкәни дәрк етмәди. Онларын бәзиси хәјанәт етди вэ эчәм әскәри фәрар етмәк гәрарына кәләрәк мөғлүб олду. 8 мин гызылбаш вэ үч мин уған гәтл едилди. Сәфигулу хан да өлдүрүлдү. [Оун] чәббәханасы вэ ијирми топу Әсәдулла тәрәфиндән элэ кечирилди.

Мир Маһмудун Қирман мэмләкәтини
гарәт етмәси һагғында

Шаһ һүсәји јенә дэ Гәзвиндә сакитликлә јашајырды. Мир Маһмуд [исә] Гәндәһарда әскәр тәдарүкүндән вэ эчәмин үрфи мэмләкәти сајылмагдан узаг һалда күн кечирирди. Гәндәһар мэмләкәти гәрб вә чәнубдан еу илэ әһтәләһминшидр вэ Сәчистана гоһшудур.

Қирман мэмләкәтинә кетмәк үчүн Сәчистан сәһрасындан кечмәк лазымдыр. Гәндәһара битишик бир јердә бәлүч адлы бир тајфа сакинди. Онлар уғанларла бирликдә Қирманын гарәт еднәмәсиндә јухарыда ады чәкиләп мирә /мир-е мәрғум/ көмәк едирләр. Қирман мэмләкәтинин әһалиси гызылбаш ишәләриндән олмагла, бүтнәрәст вэ малдар адамлардыр. Әксәри гарәт едилди, әсир алынды, гәтл

олунду. Қирман адлы шәһәрләри дә талана дүчар олду /вәр. 5^а/ Гала халгы гачараг, галаны бош гојуб, Гәндәһара гајытды.

Қирман мәмләкәтиндә Әчәм шаһы тәрәфиндән һаким олан Вахтан ханын..... кичик гардашы о вахт орада олан әчәм мұһафизләри илә фәрар едиб Исфәһана кетди. Шаһ Нүсеји бу әһвалатдан сонра Гәзвиндән чыхараг, Теһран шәһәринә кәлди вә бир мүддәт орада галды.

Теһран шәһәри Гәзвиндән үч мәрһәлә шәргдә олмагла Хорасаң јолу үзәриндәдир. Аб-һавасы Гәзвиндән бир аз јахшыдыр. Абад шәһәрдир. Әлијә дәвләти⁹ тәрәфиндән Сәфәви дәвләтинә елчи сифәтилә көндәрилән Дүрри Әфәнди Теһрана кәләрәк, елчилик мәрәсимин орада кечирди.

Мешкет инамы - вә Бәһреји вилајәти һаггында

Бәһреји дејилән мәмләкәт Бәсрәдән ашагы беш гонаг мәсафәдә јерләшир вә [ораја] Бәсрә көрфәзинин гәрб саһилиндә «Ҷәзирәтүл—әрәб» дејилир. Иғлимдән мәдуд бир наһијәдир вә саһилә јахың јерләрдә «Бәһреји» адланыр. Онуң бир адасы да вардыр ки, Аданың мөһкәм бир галасы да вар.

Һәмпи мәмләкәт /вәр. 5^б/ нечә вахтдыр ки, әчәм шаһларына табедир. [Бәһреји] шаһлар һакимијјәти алтында олмагла бәрабәр онларын бир султаны вә ја мир-е ләва /адланаң шәхс/, тәрәфиндән идарә олунур..... /6^а — 6^б/.

⁹ Јә'ни Рум дәвләти.

Мир Үвејси әһвалаты, Шаһнәваз ханың галиб кәлмәји вә Мир Үвејси һәбә етмәји

Гәндәһар мәмләкәти әлиндә Һиндистана табе олан торпаглардан иди. О, Һиндистан шаһларының әлиндә оларкән, һинд һакимләри әһалијә чох зүлм етмишидиләр. Гәндәһар мәмләкәти гала шәклиндә олуб, дөрд тәрәфдән бөјүк дагларла әһатәләнишидир. Онуң кедши-кәлини јоллары һәр тәрәфдән чәтин кечиди олдуғундан, әһалиси уғанијан-е гилчијан адланыр. Мәгрур тајфа олдуғлары үчүн һиндлеләрини эзаб-әзијјәтинә дөзмәдиләр.

О вахтларда, әчәм дијарында Шаһ Аббасын гүдрәт вә әзәмәти јајылмышды. Уғанлар гајыдан кими, Шаһ Аббас өз гызылбаш гошуну илә Гәндәһара һүчүм едир. Һинд /вәр. 7^а/ падшаһы да Гәндәһары горумаг вә Шаһ Аббас илә дөјүшмәк үчүн чохлу әскәр һазырлајыб, шаһзадәләрдән бирини гошуна сәрдар тәјин етди. Үч дәфә баш верән бөјүк дөјүшдән сонра, нәһајәт уғанларын көмәји нәтичәсиндә Шаһ Аббас галиб вә һинд әскәри тамамилә мәғлуб олду. Гәндәһар мәмләкәти Шаһ Аббасын әлине кечди вә ораја онуң тәрәфиндән вали [сифәтијлә] бир бәјләрбәји тәјин олунду. [Шаһ Аббас] уғанлара етдикләри хидмәт мұғабиллиндә нечә-нечә һөрмәтләр, мұафијјәт вә *слаклар* вериб, өзү гајытды.

Бир нечә вахтдан сонра, Гәндәһарда вали олан хаңлар уғанларын е'тибар етмәјиб зүлмкарлығы баншладылар.

Уған тајфасы да кет-келә чохалараг [онларын сајы] Шаһ Аббас заманы әлли миң ев

икән, инди сәксән мин евдән чох олду. Бу тајфа түркманлар кимидирләр вә јајлага рәғбәтләри вардыр. [Онларын] шөһәрләри кәндләри вә варлы тачирләри вардыр.

24 ил бундан эввәл [онларын] арасындан Мир Увејс адлы бир шәхс зүһур олду. Ағыллы, натиғ вә нәзәрләри чәлб едән бир иһсан кими шөһрәт тапды. Әчәм шаһына /вәр. 7^с/ јағы чыхарағ үсјан јолуна дүшдү. Гәндәһар мәмләкәтиндә галхан фитнә шө'ләсини шиддәтләп мәси хәбәри Шаһ Һүсејнин гулагына чатды. Күрчү Вахтаһ ханын әмисә Јурки хаһ бир нечә ил бундан эввәл үзә чыхмышды. Адына әчәм гәјдасы үзрә Јурки Шаһнәваз хаһ дејилди. Јухарыда ады чәкиләп Қирман өлкәсә она верилмиш вә орада вали олмушду. О, билликли икид иди вә горхмазлығда ад чыхармышды. [Буна көрә дә] Иран әскәрләринә сипәһсалар тә'јин олунду вә Күрчүстан она верилди. Вахтаһ хаһ [исә] онун тәрәфиндән Тифлисдә најиб олду. Сәфәвиләр гаһуна мүвафиг оларағ, Тәбриз әлјәлик олунду вә Гәндәһар да она верилди. О тәрәфләрдә баш верән јағылығ вә үсјан фитнәсини јатырылмасы она һәвалә олунду. Дөрд мин күрчү, ијирми мин гызылбаш әскәри илә Гәндәһара кәлди. Һәмни хаһ гәддар, чаббар вә залым [адам] иди. Бу бәһанә илә, бир нечә уғашы күнаһсыз јерә гәтл етди вә малларыны элә кечирди. Һәмни мискин күрчү белә бир јолла «мәмләкәти элә /вәр. 8^а/ кечирдим» дүшүнүб, буна инаанды вә күрчү әскәрләрини өз јанында сахлајыб, гызылбаш әскәрини керә кәндәрди. [О] Мир Вејсә тутуб, зәңчирләјәрәк Шаһ Һүсејнә јоллады. «Гәндәһарда баш верән фитнәкарлығын мүстәгил саһибкары Мир Увејсә-

дир» јазарағ, онун гәтли вә арадан көтүрүлмәси барәдә өз гәјғысыны билдирди. Беләликлә, һәмни мир Исфәһанда зиндана салынды.

Мир Увејсәни азад олмасы вә [онун] Гәндәһарда Јурки Шаһнәваз ханы гәбул етмәси

Елә ки, Јурки Шаһнәваз ханын бәднам адына «Иран сипәһсалары» ады верилди, [о] чәһаләт атыны минәрәк өз фикрини өзәмәт әлдә етмәјә јөнәлтди. О, сәфәвијјә дөвләтини адамлары илә бирликдә тәкәббүрлү мүамиләсә вә һәјәтдан суи-истиғадә етдијинә көрә бәднам олду... Бә'зи әчәм адамларыны тәһгир вә зәләләтә дүңар етмәклә өзүнә дүшмән еләди. Иш о јерә чатды ки, «әчәм шаһына дүшмән олан вә она гаршы үсјан едән Мир Увејсә јох, бәлкә дә Шаһнәваз ханын өзүдүр» дедиләр. О шаһа итаәтдән дөндүјүнә көрә... /вәр. 8^б/ Сәфәви дөвләти адамларындан *әсл ләзқи* олан Фәтәли хаһ һәлә унағ икән, Дағыстанда атасы илә бирликдә әспр едилмини [сонралар] шаһ сарајында бөјүмүш вә тәрбијә олунмушду. О, камил, өз фикрини саһиб, тәдбирли вә дөвләтә гаршы хејрхаһ бир шәхс иди. Һәмни вахтларда о, ишкарбашы јә'ни шаһын овағасы иди. Рүтбәсә али вә шаһын е'тибарлы адамы олдуғу үчүн гуллар ағасы вәзифәсинә кечирилди. Аз вахт ичәрисиндә чох вәзифәләрә лајиг көрүлдү. О, е'тимадуддөвләтин гурчибашчысы олдуғу заман шаһын мејл вә рәғбәти она гаршы артығы үчүн дөвләтин е'тимадуддөвләсә вәзифәсинә тә'јин олунур. Дөвләт ишләрини һәлли, галдырылмасы, өлкә чәттиликләрини арадан көтүрүлмәси она тапшырылды. Һәмни хаһ исә

Зурки Шаһнөвөз ханын дүшмөни вә ислиһини итәтәһи бир шәхс иди. Шаһнөвөз хан шаһа үсјан етмәк мәгсәди илә иттиһам олуиудугундан, Фәтәди хан фүрәһи гәһимәт билиб, онун чоза-ландырылмасы барәдә өз сөзүнү билдирди. Көзлүк—шаһын назираи /вәр. 9^а/ јәһи гызлар ағасы о вахтларда кәндхуданын назираи олду. О да шаһын јахын адамларындан иди. Рүтбәһи нә көрә, дәвләтһи сөзү иүфузлу шәхәләринидә иди. [Оун да,] Шаһнөвөз хандан хошу көлмирди она гарһи сивәһиндә киһи варды. Шаһнөвөз ханын өлдүрүлмәси вә әдавәтһи арадаң галдырылмасы барәдә о да өз фикриһи билдирди. Әһлиндә әсла, лакиһи уган олан Мир Увәјс исә, јағылыг вә үсјан мәзәһиһи вә төһмәти илә зиндан дәриһилиһиндә палан вә әфғаң едә-едә галмағда иди. Лакиһи, ағыллы, савадлы, јеткиһи вә елмләрдән хәбәрдар, лакиһи баш верәң һадисәләрдән хәбәрһиһи иди. О да, һәмһи итти-фаға даһил олду. Бу чәтһи иһини өлдәһиндәң көлмәк үчүн, өз гоһумлары вә гәһиләһи олаң уганлардан ијирми миһи адам илә... зиндандаң азад олунуб, өз әһл вәтәһиниә—Гәндәһара көндәриһиди. /вәр. 9^б/ Оунула һүсәһи-һөвәһиниә һәрәкәт етмәһи һүсәһиһи Шаһнөвөзә әһр вә мәктублар јазылды. Лакиһи, Шаһнөвөзһи гәтл олунмасы вә арадан көтүрүлмәһи вәчһи көрүлдү. Шаһнөвөзә һәзарәт вә бу иһи башламағ Мир Увәјсә таһширылды. О да, Гәндәһара көлиб, Шаһнөвөз ханла хош данышыг, ағыл, тәвәзәкарлыгла көрүшүб, онула достһасына јашнамағ јолуна гәдәм басды. Бир-бириһи үлфәт етдиләр. Бу вәзијјәти көрәһиләр онларһи баш верәң һадисәһи тамам илә унутдуғларыһи сандылар. [Амма] о миһи сивәһиндә [Шаһнөвөзә] гәд етмәк вә һәдә һәјата кеширмәдиһи киһи

галмағда иди. Гәфләтәһи Мир тәрәфә фүрәһи күләји әди. Уганлардан Тәләли-чәбалда сакһи олан бир тајфа шаһ хәрәчыһи вермәкдән бојун гачырды вә Гәндәһар валиһи Шаһнөвөз ханә һикајәтә көлдиләр. [О,] мәсләһәт үчүн һәмһи миһи [јанына] чағырды. Мир бу вәзиј-јәти көрүб, «о тајфанын гәтли, малларыһи гарәт вә мүсадирә олунмасы онларһи етдикләри әмәлә мүкафат вә бангаларына һбрәт олмалыдыр» дејәрәк, /вәр. 10^а/ ханә бу иһи рәгбәтләндирди...

«Бу иһи јеринә јетирилмәһи үчүн күрчү әскәриһи көндәриһи деди вә [Шаһнөвөзә] төһрик еләди. Хан да, өз гәһлиһи дәриһилиһиндә бунун бир тәлә олдуғу еһтһималыһи дүшүн-мәјәрәк шаһ хәрәчыһи вермәкдә олаң уганын чәзәландырылмасы үчүн, өз јанында мөвчүд олан күрчү әскәриһи дағлара салды, [амма] билмәди ки, өзүнү фәһа кирдабына тулла-ды.

Елә ки, о миһи ханә јанындан әскәрләриһи узағландырмағ мәгсәди баш тутду, о, ханә олаң «сәләгәтһиһи» аз да олса, азалтмады, деди: «Бир аз әввәл шаһа үсјан етмиһи олаң уганлардан ики бәј етдикләри әмәли мүгаһилиһидә әфв олунмалары үчүн хаһиһи едирләр. [Дејирләр ки,] әкәр, онларһи күһаһлары бағыһиланарса, [јенә дә шаһа] итаәт олачағ, бу јолдан санмајачағлар. Иһи, мүһасибдир ки, бу бәндәләриһи Гәндәһар галасындан бир ичә саатлыг /вәр. 10^б/ мәсафәдә олаң чәфләгимә тәһриф бујуруб, бизим қасыб сивмиһиә бир дәһзә гонағ оласыһиһи вә һәмһи лүтфқарлыгла бу һәһр [бәндәһиһи] онун тај-туһлары ара-һиһи мүһтаз вә гәһиләһи иһиндә сәрәфраз едәрәһиһи. О ики бәј гулларыһиһи дә зәһкиһи

Һәдијјәләрлә кәлиб сизин гәдәмләринизин тозуна үзләрини сүртәрләр.»

Белә мүбәлиғәли данышыг илә о, јенә дә Шаһнәваз ханы аддатды. [Хан да] бунун һијлә ола биләчәји еһтималыны фикр етмәјәрәк, ертәси күи өзүнүн ганихалгы вә мөвчуд олаң забитләри илә бирликдә мириң чөфләгинә чатыб, меһман олдулар. Нәмни вахт да, үсјән етмиң олаң о ики уган бәји дә кәлиб, ханың ајагына дүшәрәк она чохлу һәдијјә вердиләр. Нәтичәдә, бир аз данлагдан сонра [онларын] күнаһлары әфв олуңду. Еји-ширәт, шадаңг башлады...

Мириң меһманлары меһманы олаң ханы елә тонаглады ки /вәр. 11^а/ хан вә адамлары төмамилә мәет олдулар. Јај вахты олдуғу үчүн күнәшин һәрарәти олдуғча чох иди... [Онлар] гөфләт јухуларынын онлары дәрәд вә бәләја кирифтәр етмәјәчәјини санарағ, төбини јухуја кетдиләр. Хан өз хејмәсинә дәрһал сојунуб, о саат јатды. Уғанлар онун башга адамларыны вә забитләрини һөрмәтлә өз чалырларына дәвәт едиб, бөлүндүрдүләр. Һәр бири сәрхәш вә хәбәрәнз һалда, горхусуз-фикирәнз сојунуб, јухуја кетдиләр. Мир Үвејс дә, өзүнүн чохлу јарағ-јасағлы адамларыны һазырлајыб, фүрәти гәшимәт билиб, сүр'әтлә гәнтәкәң гылыңчларыны сыјырыб, /вәр. 11^б/ хан вә адамларынын һамысыны һәлак етдиләр. Ханың хејмәләринә һүчүм олуңан вахт једди-сәккиз хилмәт-чән гәтл олуңду вә хан гөфләт јухусундан ајылыб, нә баш вердијини баша дүңду. [Амма], нә фајда? Хан да гылыңчы чыхарыб, сәккиз уганы гәтл етди, өзү дә уганлар тәрәфиндән өлдүрүлдү.

Гәндәһар галасынын орада галан башга гызылбашлардан хилас едилмәси тәдбири һағгында

Ханың адамларындан бир нәфәр дә шәғат тапмадығы үчүн, галада галан гызылбаш мүһафизләринә [баш вермиң] вәзијјәти билдирән вә онлары мәсәләдән акаһ едән адам олмады. Онлар да гафил оларағ, белә бир гәрибә ишин баш верә биләчәјини еһтимал етмәдиләр. Уғанлар да галада һүчүмү ләикит-мәдиләр. Мир Үвејс палтарыны дәјишиб, башдан-ајаға Шаһнәваз ханың либасыны кејинди. Башга уганлар да, өлдүрүлән забит вә [хан] адамларынын палтарларыны кејәрәк, ханың гајда-гануна мувағиғ алајларыны һазырладылар вә ахшама јахын галаја тәрәф јолландылар... /вәр. 12^а/.

Гәндәһар галасынын јанындан бөјүк бир чај ахыр....

Мир, Гәндәһар ханынын тәрзи вә гајда-гануна мувағиғ оларағ, күнәшин гүрубундан бир саат сонра галаның гәрбиндә көрүңдү. Мүстәһфизләр вә чәрраблар ханларынын кәлдијини саныб, фәнар вә мәш'әлләрлә [ону] гаршыламаға тәләсдиләр. Уғанлар да, [ханы] истиғбал етмәк үчүн тәләсәңләри тәләсә-тәләсә вә сүр'әтлә дәрһал гәтл едиб, сәс чыхармадан фәнар вә мәш'әлләри уган әлләринә вердиләр. Мүһафизләр ханларынын кәлишини кәзләдикләри үчүн гала ганылары ачығ сақланмышды вә [Уғанлар] һеч бир мәсә олмадан [иңәри] кирдиләр. Дәрһал гызылбаша гылыңчы чаларағ, [онлары] гәтли-ам етдиләр вә Гәндәһар галасыны тутдулар. Чарчылар гала әтрафы вә шәһәрдә чар чәкәрәк, /вәр. 12^б/ о

кечә ишыг ачылана гэдәр һеч бир кәсин евиндән чыхмамасы барэдә һөкм вердиләр. Ертәси күнү ә'жан вә әһали кәлди. Олар да уған олдулары үчүн [бир-бириләринә] «хош кәлдин» дејәрәк, тәбрик етдиләр, маллары вә чанларының гызылбаш һөкмүндән хилас олдугу үчүн шүкүр едәрәк Мир Үвејси өзләринә вәлиһе'мәт, бу сәадәтин сәбәби вә һаким гәбул едиб она табе олдулар.

Кетмиш күрчүләрин уғанлары чәзаландырмаг үчүн гајытмалары

О күнүн ертәси, шаһ хәрәчыны вермәкдән бојун гачыран уғанлары чәзаландырмаг үчүн кедән күрчү әскәрләри гајыдыб, шәһәрә јахып-лашанда, галадан онлара топлар тушланды вә онлар вәзијјәти баша дүшдүләр. Гачараг дөјүшә-дөјүшә хилас олдулар вә Күрчүстана гајытдылар.

Шаһ Һүсејнин Гәндәһара тәрәф сәфәри

О әснада, Шаһ Һүсејн Теграндан чыхыб, Исфәһана гајытмышды. [О] уғанлардан интигам алмаг фикринә дүшүб, өзү шәхсән бу ишдә иштирак етмәк гәсдиндә олду.

Чохлу әскәр вә силаһ тәдарүк едиб, /вәр. 13^а/ Мәшһәд јолу илә Гәндәһара јолланды. Шәһәрә чатыб, әтрафында чадыр гурду. Уғанлар бу мәсәләни ешидиб, пешман олдулар. Горхуја дүшәрәк Тилал-чәбала гачдылар, [орада] кизләндиләр. Мир Үвејс дә, галада бир нечә мұһафизәчи гојуб, дағлара үз тутду. Аллаһын һикмәти илә, шаһ Һүсејнин гәлбинә горху дүшдү, Имам Рзаны зијарәт етмәклә кифәјәтләниб, Мәшһәддән гајытды. Шаһ Һү-

сеји белә бир һәрәкәти илә өзүнүн зәифлијини там шәкилдә изһар едәрәк, уғанларын гәлбини гүввәт верди.

Хосров ханын Гәндәһара сәфәри вә онун мәғлуб олмагы

Шаһнәваз ханын гардашы оғлу Хосров хан Күрчүстандан кәләрәк, Шаһ Һүсејнин сәфәри вахты Исфәһанда гајиммәгам тә'јин олунду. Шаһ гајыдыб, ханын гәтл едилмәси барэдә сөјләјәрәк, әмиси Шаһнәваз ханын интигамының алынмасыны Хосров хана тапшырды вә ону сәркәрдә тә'јин етди. [Она] гырх миң гызылбаш әскәри верилиб, Гәндәһара јолланды. О да, ораја чатыб мұһасирә ејләди. Мир Үвејс галада мұһафизә [дәстәси] гојараг, әскәр тәдарүк етмәк бәһәһәси илә дағлара чыхды. Мұһасирәдән бир нечә күн кечәндән сонра /вәр. 13^б/ әскәрләријлә кәлиб, Гәндәһар әтрафында көј, кәнд, тарла, бичин вә отлуг гојмајыб, һамысыны атәшә верди, бәрбад еләди. Әчәм әскәринә ачлыг үз вердијинә көрә, гачмага башладылар. Аз вахт ичәрсиндә онларын [гошунунун] үчдән бири галды. Онлар да ачлыга таб етмәјиб гачмага башладылар. Ахырда, Хосров хан ики јүз күрчү илә мејдаанда галды. Уғанлар онлара һүчүм едиб, башларына топпузлар вуруб галиб кәлдиләр.

Онлар кедиб Күрчүстандан әскәр јыгмаг мәғсәдилә Гәндәһардан гајытдылар. Сонралар Мәһәммәд Рүстәм хан сәркәрдә тә'јин едиләрәк о тәрәфә јолланды. О да уғанлара мұғави-мәтә чәсарәт етмәди. О вахтларда Герат вә Мәшһәд әчәмин әлиндә олдугу үчүн [Мәһәммәд Рүстәм хан] о јерләрин һүдудларының

горунмасы илэ мөшгул олмага башлады. Кизли галмасын ки, Шahnəваз хан, Хосров хан, Hүсєйигулу хан, Вахтаи хан вэ Мəһəммəдгулу хан—һамысы күрчү тајфасы бəјлэриндэн олдуғлары һалда гызылбаш олмушлар. Оһларын биринчиси Күрчүстан ханларынын эн мөшһуру Тəһмурəс хан олмушдур. Мəһəммəдгулу хан [онун] киши евладларындан вэ Вахтаи хан гыз евладларындан төрөнмишлэр. [Оһлар] Күрчүстанда һаким олмағ фикриндэ олмушлар /вэр. 14^а/. Һэтта Тифлис һөкүмəти биринчи дэфэ Шahnəваз хана верилэндэ, Мəһəммəдгулу ханын атасы Нəзэрəли хан Шahnəваз хандан горхуб, Москваја гачмышды. Сонралар, Шahnəваз хан үсјан јолуна дүшэрək, јенə Нəзэрəли ханы бир нэфэр бəјлэ Москвадан кəтиртди вэ Күрчүстан она верилди. Эчэм əскəri [она] көмək етдији үчүн [о,] Шahnəваза галиб кəлди вэ [ону] дағлара гачырды. Сонралар, о Исфahана дə'вəт олунуб, күһаһы əфв едилди. Бир мүддэтдэн сонра Кирман она верилди вэ јухарыда јазылдығы кими, бир аздан сонра Иран сипəһсалары вэ Гəндəһар валиси олду. Вахтаи хан ондан сонра Исфahана чағырыларағ тэрəффүз ејлəмиш вэ Күрчүстан она верилмишди.

Мəһəммəдгулу хан Исфahанда бир печə ил шаһын гајыммəгамы олмушду. Гардашы Тəһмурəс Кахет валиси иди. Күрчүстанда һалһазырда онларын эн мө'тəбəri [сајылан] Мəһəммəдгулу хан һакимдир. Вахтаи хан Исфahана көмəјə дə'вəт олундугда [бу хəбəri] јахшы гаршылады. [О,] Москва чары илэ јекдил олуб, шаһа гаршы үсјан етмиш вэ Шаһ Hүсєји һəбс олунан вахт, Тəһмас шаһлыг иддиасына дүшэрək Күрчүстаны Мəһəммəдгулу хана верди (вэр. 14^б/).

Дағыстан лəзкилəri һаггында

Һəмин иллəрдə Дағыстан лəзкилəri үсјан едиб, Шушаны аларағ, Шамаһы шəһəрини зəбт етдилэр. О вахт һələ Мир Маһмудун зүһуру ашқара чыхмамышды вэ Москва чары илэ Шаһ Hүсєји арасында достлуг вар иди. Һəмин достлуга əсəсəп шаһ Шамаһынын хилас олунмасы вэ лəзкилəрин чəзаландырылмасы үчүн хэрч вэ мəсрəфлəрини етдикдэн сонра чарəни бир гэдэр арча вермək шəрти илэ чардан он ики миң əскэр истəмəkдэ көрдү. Чар да Вахтаи ханын вэ Шамхалын тəһрики илэ өзүнүн топ вэ əскəri илэ Дəрбəнд галасыны тутду вэ ора мүһафизə [дəстəси] гəјду. Чүнки о вахт Мир Маһмуд Исфahана кəлмишди. Москва чары достлуг һаггында [өзүнүн] сөз-сəһбəтини артырыб, кəмилэрлэ Киһана ики миң əскэр көндəрди. Оһлар Рəшит адлы шəһэрə чатдыгда, эчэм тајфасы «имдад кəлди» дєјэрək, шад олдулар вэ Гəзвин вэ Исфahана кетмək үчүн өз тəдарүклəрини көрмək нијјəтини елəдилэр. Оһлар да «биз аз əскəрик вэ ардымызча чоһлу əскэр /вэр. 15^а/ кəлир» дєјиб, белə сəбəб вэ бəһанə илэ кетмəkдэн јаһа гуртарырлар. Бир ил сонра дөрд-беш миң Москва əскəri дэ кəлир вэ [оһлар] једди миң нэфэр олурлар. Исфahан о вахтларда тутулдуғундан, «һеч олмаса Гəзвини горумағ үчүн кедək, пул тəдарүкүнүз едək» дєјəркən «бизим бурадан башга јана кетмəјимиз үчүн чардан ичазəмиз јохдур» дєјэрək, дəниз саһилиндэ галдылар. Оһлардан башга јенə гејри Москва əскəринин дэ Киһан, Мазандаран вэ Астарабада кəлмəsi хəбəri ешидилди.

**Мир Үвејсиң Гәндәһарда вәфаты
вә онун гарданы Мир Абдулланын*
һаким олмасы**

Һәмни Мир, беләликлә, бир мүддәт Гәндәһар мәмләкәтиндә һөкүмәт сүрдү. Әчәм вә башға [һакимләрин] басғыһындан мәмләкәт әһалиси раһат вә асудә олмуһду ки, әчәли јетинши [вә о.] вәфат етди. Он сәккиз јашлы Мир Маһмуда Гәндәһар һакимлији прәсән чатмасына бахмајараг, әмиси Мир Абдулла она гаршы чыхды, Мир Маһмуду [һакимијјәтдән] узаглашдырараг, [өзү] Гәндәһарда һаким олду.

**Мир Маһмудун Мир Абдулланы гәтл едәрәк
һаким олмасы**

Мир Үвејс илә әчәм арасында чохла сәркүзәнт баш вермиш, Гәндәһар мәмләкәтинин гызылбашы-бәдмәашын истиласы /вәр. 15^а/ вә һакимијјәтиндән хиласы үчүн о чоһ зәһмәтләр чәкмиши. Онун вәфатындан сонра уған мө'тәбәрләринин вә әһалисинин мејл вә рәғбәти Мир Маһмуда тәрәф иди. Вәзијјәти белә көрән Мир Абдулла горхуја дүшүб, өзүнү гүввәтләндирмәк үчүн әчәм шаһына мүрачипәт едәрәк шаһдан әскәр итәди вә Гәндәһар мәмләкәтинин јенә шаһын ихтијарына вермәк фикринә дүшдү. Бу һал гилчи уғанларын һејрәтинә сәбәб олду. Онлар кәдәрләндиләр, ону дә'ф етмәк фикринә дүшдүләр. Сонра, Мир Маһмуду [бу ишә] тәһрик едәрәк әһд етдиләр ки, әмисинин кәнар едилмәсиндә она көмәк етсин-

* Мәтндә сәһвән Мир улла јазылмышдыр /вәр. 15^б/.

ләр. Беләликлә, Мир Маһмудун да даһилиндә һакимијјәт сүрмәк арзусу бәрк аловланды. О, һәмни күн ики јүз адам топлајыб, күнортадан сонра, әмиси јухуда икән, гәфилдән вә сүр'әтлә һүчум фүрәәти әлдә едиб, /вәр. 16^а/ ону гәтл етди.

Елә о андача төбил вә нағара чалдырыб, һөкүмәт тахтына чыхды. Чарчылар о саат гала вә шәһәрин әтрафында Мир Абдулланын вәфаты вә Мир Маһмудун Гәндәһар һөкүмәтин тахтына әлләшмәсинин чар етдиләр. Мәмләкәтин әһалиси кәлиб, бәјүк-кичик һамысы онун һөкүмүнә табе олдулар.

**Мир Маһмудун Қирман мәмләкәтинә
сәфәри**

Һәмни мир бир нечә ил һөкүмәт тахтында әлләшиб, уғанлардан вә Гәндәһар мәмләкәтиндә јашајан бәлуҷ адлы тајфадан һөкәр топлајыб, [һағгында] јухарыда бәһс олунай Қирман мәмләкәтинә һүчум вә ораны гарәт едиб, Гәндәһара гајытды.

**Е'тимадүддөвләнин көзләринин
чыхарылмасы**

Бу бири тәрәфдән Е'тимадүддөвлә дағыстанлы вә әсл ләзки иди вә о вахтларда ләзки тајфасы шаһа [гаршы] үсәп етмиши. Јухарыда ады чәкиләп Е'тимадүддөвлә Фәтәли ханын Мир Үвејсиң зиндандан хилас едилмәси вә онун Гәндәһара көндәрилмәсиндә чохла чидд-чәһди мүшаһидә олуһду вә [онун] хәјанәт етдији күман едилди. Шаһын вә бә'зи әчәм адамларынын гәлбинә шүбһә кирди. Ха-

нын сүни олмасы вэ о этрафда /вэр. 16%/ баш верэп үежан атэшинин онун рэ'ји елэ олдугу күман едилди. Ону вэзифэдэп кэнар вэ ики көзүнү дэ чыхарыб, кор едилэр. Эел эчэм вэ о вахтларда горучубаны олан Мөһэммедгулу ханы [онун] јеринэ Етимадүд-дөвлэ тэ'јин едилэр.

Шаһ һүсејин Теһраидан Исфаһана келиши вэ сәма һадисәсинин көрүнмәси.

Эчэм дөвләтинин мүнәччиләри /«әрбабы-пәчм»/ бир нечэ ил иди ки, Сәфәви дөвләтинин сүгута уграјачагындан, хүсусилә, Исфаһан шәһәринә үз верәчәк сәма һадисәсиндән каһ кизли каһ [да] ачыг данышырдылар... Шаһын да чисминин горху бүрүмүш, [о] фикрә гәрг олмушду. Һәтта, Шаһ һүсеји Теһраидан Исфаһана гајыдан күн тәсадүфәп һавада бөјүк бир дәјиниклик олмуш, од күрәсинә бәвзәр бир булуд пејда олмушду. [Булуд] Шаһ һүсејин башындан ајагына гәдәр елэ бүрүдү ки, [о, гачаркән] јалшыз онун миндији атын ајаглары вэ гәфилдән ии'икас едән атәш шөләләри көрүнүрдү. Һамы бу һалы мүшәһидә едиб /вэ. 17%/ һејрәт бармагларыны тәфәккүр дишләри илэ дишләди. Тәкчә Исфаһан шәһәриндә јох, бәлкә дэ бүтүн Иран мәмләкәтиндә данышыглар баш верди, Шаһ Исфаһана гајытдыгдан сонра... Халгын әксәријјәти Исфаһанда асман гәзасынын үз верәчәји фикринә дүшдү. Бә'зиләри «Тәбриз кими зәлзәләдән дагылачаг», бә'зиләри «таун баш верәчәк», бә'зиләри «көјдән атәш јагачаг» вэ бә'зиләри «фитнә вэ гәтл ја-раначаг» дејәрәк, бәрк горхуја дүшдүләр... дуа охудулар....

Мир Маһмүдун Исфаһана јүрүшү

Шаһ кери гајыдан сонра доггуз ај Исфаһанда галды. Һәр кәс «һәмни баш верәчәк һадисә дә'ф олду» [дејәрәк] дүшүндү. [Амма] һеч кәс Мир Маһмүдун јенидән Қирмана вэ Қирмаидан Исфаһана кәлчәјини еһтимал етмәди. Беләликлә, бүтүн аләм гәфләтдә икән, Мир Маһмүд гәфилдән [һүчүма кечиб,] Қирманы гарәт етди. [Онун] Исфаһана тәрәф һүчүму хәбәри [дә] ешидилди. Чохлу мәшвәрәтләр едилди, гилү-гал јаранды. Бә'зи ағыллы адамлар, дөвләтин хејрхаһлары /вэр. 17%/ вэ һисафлы адамлары әлијјә дөвләтинә мәктублар јазыб, «дөвләти вәзијјәтдән акаһ етмәк ләзимдыр» дејиб, она көмәк етмәк јолуна дүшдүләр. Шаһ һүсеји тәбиәтчә мүләјим вә һисафлы адам олдуғундан һәмни фикрә манл олду.

Амма, онун мәгрүр адамлары бу фикирдән ону [јајындырмаг] мәгәди илэ, һәмни тәдбир лүзумсуз билиб, «беләликлә биз османлы дөвләтинә өз зәифлијимизи билдирмиш оларыг» дедиләр вэ «бу фикир вә мүләһизә...» дејиб, кәтәм ејләдиләр. Шаһ һүсеји јенә Исфаһандан Гәзвинә тәрәф кетмәјә мејл етди. «Шаһымыз бир зорбадан гачды» десәләр, бу сәфәви дөвләтинин шаһ-шөвкәтинә ләкә кәтирәр» дедиләр вэ чохла мүнағинә илэ шаһы һәмни фикирдән данындырдылар, чүнки, бу иши кичик бир иш сандылар.

Амма, Мир Маһмүд Қирманы гарәт етдикдән сонра, бир гәдәр Гәндәһарда истирәһәт едиб, әскәр јыгмагла мәшгул олду [О.] бәлүчлардан ики мин адам топлајыб, [онлары] он алты мин уғана әләвә етди вэ беләликлә [орду] он сәккиз мин әскәрдән ибарәт олду вэ

онлар Сәчестан чөлү илэ Кирмана жүрүш етдилөр. [О.] Кирман галасынын тә'мир олундугуну вә мөһкәмлигини көрүб, /вәр. 18^а/ [ораны] үч ај мұһасирә вә шәһәри исә гарәт етди. Ахырда, галадакылары тохунмамаг вә гајытмаг шәрти илэ жүз кисә ағча [алмагла] сүлһ жаранды. [О.] Кирмандан Исфаһана тәрәф јолланды. Гәндәһардан Исфаһана Кирман јолу илэ јетмиш мәрһәлә мәсафәдир ки, онун он мәрһәләси сәһрадан ибарәтдир. [О.] сәһранын мәшәгәтиндән горхду бир султан илэ ики мин адамы сәһрадан гајытмыш, ики мини дә сәһра вә Кирман дөјүшүндә тәләф олмушду. [О.] чәмиси он дөрд мин әскәрлә Әнарбәјаз вә Јәзд шәһәрләриндән кечиб, гәфилдән Исфаһан әјаләтинә чатды вә бу хәбәр бир күн Исфаһанда јайылды. Ағыллы адамларын рә'јинә ки, бир аз әввәл бу һагда дејилмишиди, еһтијат үзрә әмәл олунмады.

Иш о јерә чатды ки, нә гачмага имкан, нә... мачал галмады. Мәчбуријјәт үзүндән [Шаһ] әскәр топламаг вә дөјүш јарагы тәдарүк етмәк мәчбуријјәтиндә галды.

Исфаһан әјаләти абад бир јердир вә онун мин ики жүздән чох кәнди вардыр. /вәр. 18^б/. Һәмәдан вә Исфаһанын арасы он ики гонаг мәсафәдир, онун алты гонаг мәсафәләки јерләри Һәмәдана, галаны исә Исфаһана мөхсүсдур. Һәр јаны абаддыр.

Чәнкавәр, түфәнкәндаз вә пијада әскәри чәм етмәк үчүн тез-тәләсик әмрләр верилди. Он сәккиз миңдән чох түфәнкәндаз әскәр јығылды. Әтрафла јашајан ханлар вә бәјләр дә, кимиси әскәр илэ, кимиси өз гапыхалгы илэ, кимиси беш-он адамы илэ чыхыб, Исфаһана кәлдиләр. Мир Маһмуд да бачардыгы кими...

Исфаһандан дөрд гонаг аралы олан Вәжзәнә адлы гәсәбәјә кәлди. Орада мирә гаршы Исфаһандан ханлар көндәрилди. [Онлар] «Исфаһан әјаләтинә кирмә» дејиб, шаһ тәрәфиндән [она] алты жүз кисә ағча тәклиф етдиләр. Лакин, һәмши мир буна гәтијјән мејл етмәјиб, гасиди говду вә сур'әтлә 1134-чү илин чәмадүл-әввәл [ајынын] сәккизиндә, шәһбә күнү Исфаһан шәһәриндән 4 саатлыг мәсафәдә олан Күлнабад адлы кәндә кәлди* [О.] Исфаһандан гошун-гошун әскәр чыхмасы хәбәрини еһидиб, дајанды вә орада өз ордусуну сахлады /вәр. 19^а/.

Исфаһанда топланан гызылбаш әскәринин мигдары вә онларын сәрдарлары

Исфаһанда әскәр јыгымына сә'ј едилди вә әтраф јерләрдән он сәккиз мин түфәнкәндаз вә пијада чөлб едилди.** Фәллаһ вә һамбаллардан газма*** вә күрөк илэ дөрд мин адам һазырланды. Он дәнә... вә он дөрд шаһ топу, жүз јүк барыт, чохлу күллә тәдарүк едилди. Јанларында әсли франсыз олан мөһарәтли топчулар да вар иди. Шаһ Һүсејн шәһәрдә галды. Дөвләт башчыларындан е'тимадүд-дөвлә Мәһмәдгулу хан... горучу башы Шейкәли хан, гуллар ағасы Вахтан хан, [онун] гардашы Мәһмәд Рүстәм хан, түфәнкчи ағасы Лүтфәли

* Вәрәгин сағ тәрәфиндә, һашијәдә һичри тарихлә јанашы миладди тарих дә јазылмышдыр: Миладди тарих 1722, һичри тарих—1124 (бах: вәр. 19^а).

** Вәрәгин һашијәсиндә олуған әләвә: Кәлән ханлардан... бәјләрдән бәјзадәләрдән, чәббәчи, топчу вә әснафадан отуз мин әскәр чәм олунду. /бах: вәр. 19^б/.

*** Г а з м а—бел.

хан, ешикагаларыбашы Гүсејгулу хан, Эрә-
бистандан һәвизә валиси Мир Абдулла хан,
Һәмәдан ханы Фәрәчулла хан., Фарс валиси
Әли Рза хан, бәхтијари ханы Гасым хан, топ-
чубашы Мәһәмәд хан вә башга вәзифәдән
узаглашдырылмыш ханлар вә бәјләр, он ики
бәднам сәрдар, чәми әлли ики мин гызылба-
ши-бәдмәш әскәрлә... /вәр. 19⁶/ Исфahan
шәһәриндән чыхыб, Мир Маһмуда гаршы кет-
диләр. [Онлар] Мири гарышга күман едиб*,
[әвәзиндә] илан көрдүләр. Шәнбә күнү [Ис-
фahanдан] чыхдылар вә елә о күн дөттә
башлады.

Мир Маһмудун гызылбашларла дөјүш үчүн әскәр һазырлығы

Әчәм әскәринин чохлуғуну, шан-шөвкәтинин
мүшәһидә едәркән, Мир Маһмудун чанына
горху, үрәјинә фәрјад етмәк севдасы дүшдү.

Әскәрләри [ичиндән] мин нәфәр чевик
сүварини сечиб, бу нијјәтинин һәјата кечирмәк
фикриндә икән-баш сәрдары олан Әманулла
Султан дәрһал бундан акаһ олуб, [онун] јаны-
на кәлдү. Нәснәт гапысыны ачыб нәснәт вә
мәсләһәт верди. Опа мүрачатлә деди ки, «еј
Мирим, сәнә үз верән горху, тәшвиш вә сун-
нијјәтинә баис нә олду? Мүшәһидә етдијин
гызылбаш [әскәринин] чохлуғу бизим үчүн
нә мәт, аллаһ-таала тәрәфиндән кәлән кәрәм,
инајәт вә һидәјәтдир. Чүнки, көрдүјүңүз әскәр
тәмамилә әснаф, деһган вә ганухалгы олдуғун-
дан, онларын сәбат вә дөјүш мәһарәтинә /вәр.

* Оригиналда «...Мири мур саныб, мар көрдүләр»—
сөз ојунудур.

20^а/ инанмаг тәсәввүрә сығмыр. Бәлкә дә,
онларын чохлуғу тәшвиш вә мүхалиф [фикрә]
сәбәб олмушдур. Бизим фикримизчә..... [О,
сөзләрини ислам ганунуна мүвафиг бәјан етди-
јинә көрә, Мир, [онун дедикләрини] ешидиб,
онлары бәсирәт көзү илә өлчүб-бичди, хош-
луғла дәрк етди, өзүнүн гачмаг мәгсәдини
сәбат илә, горху вә тәшвишини исә чүр'әт илә
әвәз етди... Сонра һәрб фәһнинин гајда-гануну
үзрә ордусуну /вәр. 20⁶/ архада сахлајыб, го-
шун сәфләрини низама салмага башлады. [О,
әскәрини 3 бөлүјә бөлүб, онлары «Сағ гол»,
«Сол гол», вә «Орта гол» адландырмагла,
[бир-бириндән] ајырды. Баш сәрдары олан
Әманулла Султаны беш мин нәфәрлә сағ гола
тә'јин етди. Әсли Сәчистанлы олан Тајкөз Нәс-
рулла Султаны үч мин адам илә сол гола гојду.
[О,] беләликлә, мејмәнә¹⁰ вә мејсәрәни¹¹ низа-
ма салыб, галаң алты мин әскәрилә орта [чи-
һанда] дајанды.

Гызылбаш гошунунун дүзүлүшү

Гызылбаш әскәрләри әснаф олдуғу үчүн...
вәзијәтләри һәјәчанлы иди. 12 сәрдарын фи-
кирләри [бир-бириндән] фәргли олдуғуна
бахмајараг, сәфләрин тәртининә тәшәббүс
етдиләр. Үч гол олдулар. Сағ голу Е'тимадүд-
дөвлә, Јуристан ханы, Һәмәдан ханы вә
ешик-ағасыбашы өз ихтијарларына алдылар.
Сол голда гуллар ағасы вә Һәвизә ханы дур-
дудар. Орта голда горучубашы, түфәнкчи
ағасы вә /вәр. 21^а/ топчубашы јерләшдиләр.

¹⁰ Мејмәнә — сол гол.

¹¹ Мејсәрә — сағ гол.

Дөјүшдәи габаг мәсләһәтләшмәјә башладылар. Е'тимадүд-дөвлә вә онун һәмфикирләри «Мир Маһмуд үзәринә һүчүм етмәјәк, топлары ни-зама салыб, һамылыгла түфәнкчиләри ирәли јоллајыб, сүвариләри ики гол-һаһада бөлүш-дүрәк вә дүшмәнләрин һәмләсинә һазыр вәзиј-јәттә дајанаг. Дөјүш тәдбирини /һазырлајар-кән/ ајыг-сајыг олаг, чүнки, әскәрләримиз әхлат вә әчнас олдуғу үчүн...» дедиләр.

Гызылбаш гошунун Мир Маһмудун әскәрләринә һүчүму вә онлар арасында дөјүш

Гуллар ағасы вә һәвизә валиси ки, бири әсл әрәб вә [о] бири күрчү иди, онларын һәр икиси дә дүзкүн мүлаһизә јүрүтмәкдән кәнар адамлар иди. [Онлар] дөјүшә разы олмајараг, бир нечә әчәм оғуллары илә белә чоһсајлы әскәрә вә бол силаһа галиб кәлә биләчәкләри-нә шүһә етдикләрини билдирдиләр... /вәр. 21%.

Гуллар ағасы сағ голдан һәмип дәм Мир Маһмудун сол голуна һүчүм етди. Дөјүш гы-зышды. Нәсулла Султаны мәғлуб едиб, орду-ларына чатана гәдәр дөјүшдүләр. Әрәб әскәри гәһимәт [әлә кечирмәк] севдасына дүшәрәк, валиләри олап һәвизә хапы илә гуллар ағасы-нын сағ јанындан өтүб, уған ордусуиу гарәт етмәјә башлады.

Мир Маһмуда «ордусу гарәт олду» дејиб, хәбәр чатдырдылар. Буна әһәмијјәт вермәјиб, «Әкәр бизә мәғлуб олмаг һисмәтдирсә өзүмүз **вә малымыз** онларын олачаг. Әкәр, аллаһ-таа-ланын көмәји илә, зәфәр күләји бизә тәрәф әсәрсә вә биз гәләбә чаларсаг, онларын вар-

дөвләти бизә чатар» дејиб, һәр бир фәрдә өз јериндә дајанаг, хидмәтини давам етдир-мәји тапшырды. Әчәм әскәри исә, Мир Маһмуд әскәринин сол голда мәғлуб едилдијини көрүб, дәрһал сағ гол үзәринә һүчүм етди. Бу мивал-ла Е'тимадүд-дөвлә Әманулла голуна һүчүм едилди вә дөјүш шиддәтлә башлады. /вәр. 22%.

Әманулла өз идбар голуна үз тутуб, чәнкә киришди. Әчәм әскәри баш верән һижләни ба-ша дүшмәјиб, «[онлар] һәгигәтән дә позулду-лар» сандылар вә һәмлә вә һүчүмда исрар е-диләр. [Амма] мешәдә гаплан олдуғуну билмә-диләр. Әчәм дилиндә «зәмбүрәк» шәклиндә дүзүлмүш дөвәләрә архајын олдулар... Дөвә-ләрдә 100 әдәд топ да һазыр вәзијјәттә сахла-нылырды. Әчәм үзәринә һәр фитилдән атәш јарғдырылды. һеч кәс уғанларда топ олдуғуну билмирди. Бу ишдән гафил олан бир нечә әчәм әскәри торпаға дүшүб, чашдылар. һәјрәтә дүшүб, дәрһал гачмаға башладылар вә шәһәрә гајытдылар. Әманулла исә дәрһал әскәр илә дөнүб, сүр'әтли һүчүмла әчәм топларыны вә чәббәханасыны әлә кечирди. Јанында олан ики мин нәфәрлә топчубашы гылынча јем олду. /вәр. 22%/. Дәрһал топлары орта голда дүзүб, горуҷубашы вә түфәнкчағасы голу үзәринә јөнәлтдиләр. Мир Маһмуд исә, өз голу илә ор-тада мәтин вә мөһкәм бир вәзијјәттә, гырғы кими сабитгәдәм һалда дүшмәнин һәрәкәтини изләјир, мејмәнә вә мејсәрәни мүшаһидә ед-рәк, лазым олан заман көмәјини көстәрмәк вахтыны көзләјирди.

Әманулла голундан әчәмин басылдығыны, топларын әлә кечирилдијини, орта голда гору-ҷубашынын мәғлуб олуб, фәрара тәшәббүс етдијини мүшаһидә етди. Әввәлчә өз әскәри

илэ Нэсрулла голуна зөһфлик үз вердијинэ көрө о, гулларагасына мөҗлүб олмушду. Ииди нэс гулларагасы Нэсрулла голуна үстүү кэлмәкдә иди. Мир Маһмуд дәрһал өз голунда олан әскәри илэ о тәрәфә кетди вә архадан әчәмин јолуну кәсди. Әввәлчә голу гулларагасындан ајырыб гылынча јем етди. Орду гарәтиндә олан әрәб әскәри бу вәзијјәти көрдүкдә, әлэ кечирдији мал илэ фәрар еләди. Он сәккиз миң деһған вә түфәнкчи әчәм әскәринин архасында иди. [Онлар] дөјүшә вахт тапмајыб, гачдылар. Кәнардан кәлән ханлар Исфәһанә кирмәјиб, шәһәрә көмәк үчүн әскәр јығмаг бәһанәси илэ [өз] мәмләкәтләринә кетдиләр. Јердә галан шәһәрли дөјүшчүләр шәһәрә гачыб, [ораја] сығындылар. Әчәм әскәришдән алты миңдән чох адам гәти олуңду. Уғанлардан Нэсрулла голундан беш јүз нәфәр өлдүрүлдү. Исфәһан шәһәри һәмин кечә Адәм дөврүндән бәри, көрмәдији һаллар көрүб, матәмләр кејди. Қими гачыр, кими аглајыр, кими һејрәтдә галыб, өлмүшдү. Давасы олмајан дәрдә кирифтар олан Шаһ Нүсеји дә фәрара ијјәт едиб, бу гачылмаз бәладан Тәхәшијјәјә тәрәф кетди. Јенә [дә онун] адамлары мане олуб, разылыг вермәдиләр. Уғанлар да әчәм һиләсиндән гөрхуб, шәһәрә кирмәдиләр.

Дөјүшдән сонракы вәзијјәт

Дөјүшдән сонра Мир дөјүш мејданында үч күн истираһәт вә тәнәффүс етди. Беләликлә, әчәм дә арам олуб, фүрәт тапды вә шәһәрин горунмасы тәдарүкүнә башлады.

Исфәһан шәһәри торпагдан [тикилмиш] гала вә хандагла әһатә олуңмушдур. Онун мә-

һәлләләринин һәр бири бир шәһәр кимидир вә хандагларла әһатәләнмишдир. [Шәһәр әһалиси] хандаглара кириб өзүнү мүдафиәјә һазырлашды. Исфәһан шәһәриндә јүз әлли [әдәд] топ вә бол чәббәхана варды. Онлары шәһәрин әтрафына кәтриб, топлары дүздүләр. Дөрдүңчү күн /вәр. 23⁶/ «Шәһристан» адланан јерә уғанлар һүчүм едиб, јүрүнә башладылар. Топларла гаршыландылар вә јетмиң-сәкәсән адамлары өлдүкдән сонра гајытдылар. Гәләбә әлдә олуңмады.

Чулфа шәһәри һаггында

Чулфа шәһәри Исфәһанын јахынлығында [она битиңник] бир јердир. О, Зиндәруд чајынын чәнубундадыр. Алты-једди миң евдән ибарәт олуб абадан бир шәһәрдир. [Оранын] мүһафизәси үчүн шаһдан әскәр истәдиләр. Шаһ [онлара] көмәкдән ачиз өлдүгү үчүн, шәһәр әһалиси зөрүрәт үзүндән Мирә мүрачһәт вә хәһиш етди. О, разы олды, лақин [онлары] чәримә етмәк үчүн агча тәләб етди. Ики миң сәккиз јүз кисә мүгабилиндә сүлһ јараңды. Сәккиз јүз кисәни әввәлчә вериб, галаныны сонра өдәмәк үчүн кагыз [тәмәссүк] јолладылар. Адтымыш гыз, оглан сечиб вердиләр. Гызлары, әтраф кәңдләри гарәт етдикдән сонра азад етдиләр. Чулфа бу јолла итаәт едиб [онларын] әлине кечдијинә көрә Мир Маһмуд ордусуну јыгыб Чулфанын јахынлығында дајанды.

Чулфа јахынлығында она битиңник [бир јердә] Шаһ Нүсејини «Фәрәһабәд» адланан бир имарәти вардыр. [Оун] баг вә багчасынын чәрми /вәр. 24^а/ ? үч саатлыг мөсафәдәдир.

Төмтөраглы бир сарај олдугу үчүн Мир Маһ-мудун өзү орада јерлөшди.

Бундан сонра шөһөр мөһкөмлөнди. Угаңлар дөфөлөрлө шөһөрә һүчум етдиләр, [лакин] гөлөбө чала билмөдиләр. Чохлу угаң гырылды. Шөһөри һүчумла алмағын мүјөссәр олмајача-ғыны баша дүшдүләр.

Мүһасирә үчүн еһтијат гүввә тәдарүкү

[Угаңлар] сонра сон тәдбирә эл атыб, шө-һөри этрафдан мүһасирәјә алмаға башлады-лар. Кириш-чыкыш јоллары мөһкөм бағла-ды, [шөһөрә] еһтијат азугә вә башга лазымлы шејләрин апарылмасынын гаршысы алынды. Шөһөрә зөфәр чалмағын узун чөкөчөјини вә мүһасирәнин зәрурилијини баша дүшүб еһти-јат јем топламағ фикринә дүшдүләр. Дәрһал этраф кәндләрә әскәр јоллајыб, мал вә азугә-ләрини гарәт вә нечә пәфәри гәтл вә әсир етди-ләр. Аз вахт ичиндә дөрд-беш иллик әрзаг вә азугә топладылар. Сонра, Исфаһан шөһөринә һеч бир кәсин дахил олмағ [вә ја] орадан чы-мағ имканы олмадығы үчүн [ораны] мүһасирә әмәлијјатыны күчләндирдиләр.

Ханлар вә онларын Исфаһана көмөк үчүн әскәр тәдарүк етмәләри һаггында

Иран сипәһсалары, /вәр. 24^б/ Луристан ха-ны Әли Мәрдан мәғлубијјәт барәдә ешидиб, башга ханларла бирликдә тез-тәләсик Исфа-һана көмөк үчүн кәлмәкдә икән [о,] Шаһ һү-сејн тәрәфиндән тәибәһ олуңдуғу үчүн он мин әскәрлә Луристандан [чыкыб] Хансар адлы јерә кәлди. Ханлара мәктуб көндөриб, онла-

рын кәлининин иһтизариында икән [онлар] амирләринә (јә'ни Әли Мәрдана—Ш. Ф.) баш әјмәјиб, [онун] итаәтиндән дөндүләр. [Опла-рын] һәр бири бачардығы гәдәр әскәр топлајыб паракәндә һалда [Шаһ һүсејнә] көмөјә јоллаң-дылар.

Мир Маһмуд исә, онларын иһтилафыны ешидиб, јенә дә фүрсәти гәнимәт билди. Алты мин әскәри Нәсрулла адлы сәрәскәринин баш-чылығы илә ханларын гаршысына көндөрдү. О, һәрби һијлә [ишләтмәкдә] маһир олдуғуна көрә, вәзијјәт бахымындан һәрәкәт етди. Әв-вәлчә, һәмөдан ханына алты мин гөләмзүв /2/ әскәрлә гәфилдән һүчум едиб, ону дармадағын етди. Сонра, Фарс мөмләкәтинин ханы Әли Рза он ики мин әскәрлә Исфаһана кедәркән, Мир [бу гошуну] елә јолдача позду. Он мин бәхти-јари әскәринә /вәр. 25^а/ Гасым ханла кәләркән гәфилдән һүчум едиб, онлары мәғлуб етди. Онларын һамысынын мәғлуб олдуғуну ешидән Луристан ханы да гајыдыб, Луристанын пәј-тахты олан Хүррәмабады мөһкөмлөндирмәк фикринә дүшдү. Беләликлә, угаңлар [Шаһ һүсејнә] этрафдан көмөк едилә билчөји гор-хусундан әмин олдулар.

Тәһмас Мирзәнин мүһасирәдән гачмағы вә Гәзвинә јүрүшү

Мүһасирә беш ајдан чох чөкдијиндән Шаһ һүсејнин јашына көрә дөрдүнчү оглу шаһзан-дә Тәһмас Мирзә мин атлы илә Исфаһандан гачмағ иһјәтинә дүшүб, гараңлыг бир кечәдә шөһөрдән чыкды. Угаң әскәри [онун] үстүнә һү-чум етди. Аллаһын һикмәти илә, бөјүк дөјүң-дән сонра сағ-саламат Гәзвин шөһөринә кәлди.

Исфahan шәһәринин
Мир Маһмуда тәслим олмасы

Исфahan шәһәри әһалиси чох вә сых, торнагы кепин әзәмәтли бир шәһәрdir. Узун чәкәи мұһасирә вахты гытлыг; гәһәтлик атәши [әһалинин] чанына дүшдү, нечә нәфәрин бәдәи хырманьны јандырды. Арпа аловунун шиддәти нечә мин чаны јандырды, о бири дүнјаја көндәрди. Бу гачылмаз һадисәјә вә асман бәла-сына разылыгдан башга чарә олмадыгыны көрән [исфahanлылар] истәр-истәмәз Исфahan шәһәрини уганлара тәслим етмәјә разылыг вердиләр. Шаһ һүсәји дә, бу гәдәр шәһәр әһалиси вә башга адамларып тәләф олачагыны вә онларып ничат тапмаларынын гејри-мүмкүнлүјүнү нәзәрә алыб Исфahan шәһәрини тәслим етмәјә вә Иран тач-тахтыны Мирә верәрәк өзүнүч һакимийјәтдән кәнар едилмәсинә мәчбур олду.

[О.] белә бир хәбәрлә Мирин јанына адам көндәриб, фикрини билдирди. Шәһәрин тәслими барәдә разылыг хәбәри ешидилдикдә вә белә бир нијјәт мәлум олдугда «шәһәр тәслим вахты гарәт олунар» горхусу илә, [һәмчинин] «күнаһкар вә күнаһсызлар арадан кедәр» ең тималы вә фикри илә Франса елчиси бәл һәдид-јәләрлә бу фәгири Мирин јанына јоллады вә [онун бу ишә] көмәклик көстәрмәси, адамлары һимајә етмәси хүсусунда хаһиш етди. [Бу] хаһиш гәбул едилди вә бизә көмәк көстәрилди. Лакин шаһын тахт-тачын тәслими үчүн Мирин /јанына/ кәләчәји хәбәри ешидилди. Шаһла /вәр. 26^а/ бирликдә кәләчәк адамларып вә әмирләрини тәрифни үчүн һәгири...

Шаһ һүсәјини Иран тач-тахтыны
Мир Маһмуда тәслим етмәји

Мұһасирәнин сәккиз ајдан чох давам етмәјинә вә касыблыгып артмагына онун һәтта даш вә дәмирә белә тәсир етмәсинә көрә бир күн Шаһ һүсәји тачыны кејиб, шаһанә сургучуну башына тахды. Етимадүддөвләси вә һәвизә валиси вә башга јанында олап сарај адамлары вә әмирләрлә бирликдә атлара миниб, Мир Маһмудун һүзуруна кетдиләр. Елә ки, Фәррухабад сарајына јахынлашдылар «Шаһ һүсәји кәлир» дејиб, Мирә хәбәр вердиләр.

[Онлары] јарым саат сарајдан кәнарда сахлајыб, әмр вердиләр вә диванханәјә кәлмәләрини бујурдулар. Мир Маһмуд диванханәнин бир кушәсиндә отуруб, шаһ кәлдикдә ајага галхды. Шаһ һүсәји салам верди, «саламәләјкүм» деди. Мир Маһмуд исе саламлашмаг гајда-гануинуна риәјәт етмәјәрәк [она] «саламәләјкүм»* деди. Һәмин диванхана, бахмајараг ки, баһалы халылар, шаһанә фәршләрлә дөшәнмишди, лакин /вәр. 26^б/ әчәм адәти үзрә мөндәр /?/ вә балышы јох иди. Јалһыз [онун] ики күнчүндә бир... кәбә вә үстү нахышы бир балыш гојулмушду. Бириндә Мир, о бириндә [исә] шаһ отурду вә башга адамларып һамысы ајаг үстә дурмуш вәзијјәтдә галдылар.

Беләликлә, бир гәдәр нәфәс дәрдикдән сонра Шаһ һүсәји сөзә башлајыб,... фарс дилиндә сәдагәтә данр фикрини мұхтәсәр изһар етди. Деди ки, «мүлк вә дөвләт бөјүк аллаһа мәхсусдур вә кимә десә она да чатар. [О.] Иран мүлкүнү бир вахтлар мән ачизә верди.

* Әләјкүмсалам «демәли иди.»

Инди [исә] сәнә ләйг көрдү. Буна көрә дә, еј мәннм әзиз оглум, мән дә [ону] үрәкдән сәнә вердим. Сүбһаналлаһ мүбарәк ејләјәр дедикдә башындан гүжәтлн даш-гашларла бәзәнмиш тачыны өз әли илә чыхарыб, Мир Маһмудун башына гојмаг үчүн орада олан Мирин биринчи сәрдары Әманулла Султапа верди. О да [тачы] алыб, Мирин башына гојмаг үчүн јахынлашды. Мир Маһмуд исә, башыны архаја тәрәф дөндәрди. Шаһ Хүсәјн /вәр. 27^а/ Мирдә башга бир фикрин јарапдыгыны күман едиб, өз јерндән галхды вә тачы әлине кәтүрдү. Мирин јанына кәлиб, тачы өз әлијлә Мирин башына гојду. Сонра гәһвә кәтирдиләр. Сонра исә гәлјан чәкмәк үчүн паркирләр* кәлди. Духан** вә чај кәтирилди. Ичдиләр. Мир Маһмуд шаһа бир гәдәр тәсәлли вермәк мәгәсәдилә фарс дилиндә «Еј шаһым, гәлбинә һүзн чәкмәсини. Дүңја дөвләти белә олур. Олун әлдән-әлә вә сәлтәнәт вә һакимнәјәтин шәхәдән-шәхәсә кечмәји аллаһ тәрәфиндән һәјата кечирилән бир адәтдир. Сән мәннм изәтлн вә еһтирамлы атам јериндәсен. Јалпыз сәнни рәј вә тәдбиринлә разылашдырмасам мән һеч бир ишә башламајачагам» дәрәк сөзүнү гуртарды. Бәлүч ханы да тәһмәтлә сөзә башлајыб, деди ки, «Шаһым, нә иш көрдүн ки, биз сәнни рәјјәтин ола-ола бизи угана рәјјәт етдин?» Шаһ хана Мирин сөзү илә чаваб вериб... дедикдән сонра, шаһа ајага галхмаг үчүн ишарә едилди. Сонра, Шаһ Хүсәјн өз адамлары илә һәмн сарајын завијәләриндәки сонунчу рөвзәјә апарыб, орада сахладылар.

* Од габлары.

** Тирјәк, нәш'ә

Шәһәрин зәбт олунмасы вә Мир Маһмудун дөвләт евинә /дөвләтханаја/ кәлмәси

Бу әснада Мирин биринчи сәрдары олан Әманулла дәрд мин нәфәр уган илә шаһны сарајы олан дөвләтхананын зәбти үчүн кәп-дәрилди. [Дөвләтхана] зәбт олунду. Шәһәр гапылары да зәбт едилди вә угашлар [онлара] мүһафизәчи тәјин етдиләр. Шәһәрин өлү чәсәдләрлә долу олдуғу вә [ораны] үфунәт бүрүдүју үчүн дивана кедән јолу вә дөвләтхананы тәмизләмәк нәзәрә алынды. Һәмн күн, о кечә вә ертәси күн Шаһ Хүсәјн Фәррухабад сарајында Мир Маһмуда гонаг олду. Үчүнчү күн, јәһн һичрәтин 1135-чи илиндә, мәһәррәм ајынын он бешиндә базар күнү, сүбһ чагы алајлар тәртиб олунду, ата миниб, бирликдә Исфәһан шәһәриндә дөвләтханаја кәлдиләр.

Шираз көрпүсү адлы көрпүјә чатдыгда, Шаһ Хүсәјн рүсхәт итәјиб башга тәрәфдән дөвләтханаја кетди. Мир Маһмуд исә диван јолу илә кетди. Мүкәммәл вә мүсәллән алајлар илә он нәфәр чарчы уган уча сәслә /вәр. 28^а/ шиә мәзһәбинә рәғбәт бәсләјәнләри ләнәт-ләдиләр. Исфәһан шәһәринин һачу адлы гапысындан дөвләтханаја чатана гәдәр јоллар атлас, гумаш, гутну, дәраби вә зәрбафт илә, дөвләтхана гапысынын ичәрси [исә] диба илә дөшәнди. Мирин атынын тапдадыгы гумашлары чамаат дәрһал гарәт етди. [Онлар], беләликлә, «Шаһ јолу» јолу илә шаһлар рәсми үзрә дөвләтханаја чатдылар.

**Мир Маһмудун шаһ һәрәмханасыны
зэбт етмәси**

О саат шаһын һәрәмханасы зэбт олуңду. Он үч нәфәр шаһзадә вә ики шаһ гызы элә кечиб, һәбс олуңду. Орада сахланылан чохлу пул, чәваншр, баһалы шејләрин һамысы зэбт едилиб Мирә аид олуңду. Һәмни ики-үч күн мүддәтиндә Мир вә шаһ гајната вә дамад олдурлар. Шаһын јашча кичик олан гызыны Мир алды, јашча бөјүк олан ики гызыны Мирин мијанчысы, јәһни мүфтиси, шаһын бачысыны [исә] сәрдары Әманулла алды. Шаһзадәны [исә] сәрдары Әманулла алды. Шаһзадә ашаларынын беш нәфәр чаридәсини Шаһ Һүсејнә верди. Дөвләтхана завияләриндә шаһа бир јер тәјин едилди вә о, орада галды. Мир, шаһын чаридәләриндән бир нечәсини өзүнә хидмәт үчүн сечди, галаңлары өз адамлары арасында бөлүшдүрүлдү. Он үч нәфәр шаһзадә үчүн дә дөвләтхана завияләриндә хүсуси јер тәјин едилди. Чох зәһн едирәм ки, онларын бәдән хырманы фәна күләјинә верилди*.

Шаһын ики гызы да варды. Онлар дөвләтханада јашамырдылар. Бирисини шаһ өз јахын адамларындан нәввабүс-сәдр олан алимә верди. [Икичиси] дә, јахын адамларындан Әбүлкәрим адлы алама верилди. Исфahan алындыгдан сонра адыны вә палтарыны дәјишиб, бир-бир әрләри илә бирликдә Исфahanдан гачыб, Тәбризә кәлдиләр.

* Јәһни онлар өлдүрүлдүләр (мүтәрчимин гејди).

**Мирин әчәмләрин гәлбләрини
әлә алмаг үсуллары**

Бундан сонра Мир әмәл һикмәтинин әсас јолу олан барышыг, күзәштә кетмәк, нәвазини вә үрәкләри әлә алмаг јолуна дүшәрәк, мүләјим рәфтар етмәклә гызылбашын гәлбини әлә алмагла мәшгул олду. [О,] бу чәтин иши асап зәһн етди. Сонра, Сәфәви дөвләт башчыларына мејл вә рәғбәт кәстәриб, һәр бирисини вәзифәләрә /вәр. 29^а/ тәјин етди. Чарчылар шәһәр әтрафында чар чәкиб, «бундан сонра уганлардан бир нәфәр белә әчәмини әһли-әјалына, малына вә әрзагына дәләләт едиб әл узадарса, о бәрк чәзаландырылыб, гәтл едиләчәк» дедиләр. Халг бир гәдәр раһат олуб, евләринә гајытды.

**Өлдүрүләнләрин, ачлыгдан өләнләрин
вә әсир алынаңларын сајы**

Хәбәр әһли олан вә төчрүбәли, мүдрик адамларын фикри белә олду ки, баш верән дөјүшдә вә сәккиз ај давам едән мүһасирәдә чәнк вә башга бәлалардан өлән адамларын сајы јүз алтымыш миндән чох олмуш, әсир олунаңларын сајы вә гачгыңларын сајы јүз миннн кечмишидир. Исфahan шәһәри алынаң күн шәһәрдә олан киши, гадын вә ушагларын сајынын отуз миндән чох олдуғу мүәјјән едилди.

**Мир Маһмудун мал вә сәрвәт
топламаға башламасы**

Бундан сонра Мир Маһмуд мал вә сәрвәт топламаг севдасына дүшүб, Исфahan шәһәрлиләриндән дөрд мин сәккиз јүз /вәр. 29^б/ кисә

пул тәләб етди вә әксәр һиссәсини алды. [О.] мултани* адланан һинд таңирләриндән мин сәксән кисә ағча алды. Шаһын јахын адамы, онун јанында сөзү кечәп вә Иран дијарынын мәшһур варлыларындан олан вә Шаһ һүсејни һәкимбашчысы Мирзә Кәрим адлы бир шәхсдән сәккиз јүз кисә тәләб едилди вә алгы-верки заманы алтун, чәвахир вә күмүш бир вәзидә вә чынгыл дашы илә алмас бәрабәр көтүрүлдү. Мәним тәхмин етдијимә кәрә, ондан алынап пул, чәвахир вә мал дөрд мин кисәдән чох олду. Мүһасирә вахты өлән вә гачан адамларын өвләрини зәбт едиб чохлу мал топладылар.

Мир Маһмудун өлкә башчылары елчиләри илә давранышы

Елчиләр ичиндә, Франса елчисинә һөрмәт едилди [вә о.] һимајә олунду. Чүнки, о, Исфәһана тәзә кәлмишди вә һәлә башга елчиләр кими тичарәт јолу илә мал вә сәрвәт јыға билмәмишди. Буна кәрә дә, она тохунмадылар, јалныз һәдијә ады илә онун он кисә ағчаја бәрабәр хәрчи чыхды. Инкилтәрә /вәр. 30^а/ елчиси тәрәфиндән верилән пул вә мал беш јүз кисәдән чох олду. Португалијалы гапы кәндхудасынын варлы олмасына бахмајараг, мискин көрүнүшә малик олдуғу вә уғанларын онун варындан хәбәрләри олмадығы үчүн ондан һеч нә алынмады.

Фландрија сәфәриндән алынан пул вә мал пки мин дөрд јүз гырх кисәдән чох олду...

* Мултани — индики Пакистандакы вилајәтдир. Бу сөз азербайҗанча «молтаны» ифадәси илә ишләдилир.

Исфәһандан гачандан вә Гәзвинә кәләндән сонра Тәһмасын вәзијјәти

Шаһзадә Тәһмас Мирзә Исфәһандан гачыб, Гәзвинә кәләндән сонра Исфәһана имдад етмәк үчүн әскәр јығмаға башлады. Нә гәдәр сәј етдисә /вәр. 30^б/ әскәр топлаја билмәди. Исфәһан әлә кечирилдији вә Шаһ һүсејн һәбс олундуғу үчүн, әчәмин галаны Тәһмасы шаһ е'лан едиб, она табе олду. Әтрафына бир аз халг топланды. О да, шаһлыға башлајыб, әввәлләр атасынын јеринә Исфәһанда гајиммәгам олан Рәчәб Әли ханы е'тимадуд-дөвлә вә әлијјә дөвләтинә елчилик илә кәлән Муртуза Гулу ханы горучу башы тә'јин етди.

Мир Маһмудун хәзинәси һаггында Әскәр тапмаг үчүн Гәндәһара сәфәр

Исфәһан әлә кечиб зәбт олундуғу үчүн, јухарыда дејилдији кими, Мир Маһмуда чохлу пул вә мал чатды. Мүһарибәнин узун чәкмәји вә чохлуғуна кәрә уған хәсарәт алды вә әскәри гүввәси азалды. Буна кәрә дә, Мир Маһмуд хәзинә јоллајыб Гәндәһардан әскәр јығмаг истади. Уғанларын дедикләринә кәрә онларын апардыглары пул вә мал алты мин кисәдән чох иди [вә бу мәбләғә] он беш мин әскәр чәм олунмалыјды. [Мир Маһмуд] хәзинәдары олан Молла Мусаны алты јүз уғана башчы тә'јин едиб, јола салды. /вәр. 31^а/. Онлар Сәчистан сәһрасына чатдыгда... галанын мүһафизин олан Мирзә Исмајыл беш јүз нәфәрлә гәфилдән уғана һүчум едиб, позду. Бә'зиси өлдүрүлдү, бә'зиләри исә гачдылар.

[Мирзә Исмајыл] хәзинәни әлә кечириб, шаһзадә Тәһмаса көндәрди. Бу һадисәдән әввәл Тәһмас Мирзәнин һалы олдуғча кәдәрли вә күзәрәни пис иди. Онуң һалы бу мал илә бир гәдәр өзүнә кәлди.

Гәзвин мұһасирәси үчүн Мир тәрәфиндән әскәр көндәрилмәси

Мир Маһмуд Тәһмас Мирзәнин шаһлыг [угрунда] мұбаризәсини вә әчәмләрини, она бей'әт етдијини ешидиб, ону һижлә илә әлә кечирмәк вә ја онун бу арзусунун һәјата кечмәсинә мане олмағ фикриңдә олду. Бу хүсусда нечә-нечә фикирләрә дүшдү. Соһра, Шаһ Һүсејнә фәрманлар јаздырыб, әтрафда олан халгы өзүнү итаәтинә дө'вәт етди. Лакин, мөгәсди јеринә јетмәди. Аңчағ, беләликлә Тәһмасы чашдырды, чүнки, Тәһмас вәзијјәтдән хәбәрдар оларкән, «гыш вахты һәрәкәт етмәк олмаз» дүшүнәрәк, е'тимадүддөвләснини мәсләһәти илә јанында олан әскәрини /вәр. 31⁶/ гышлаглара көндәриб, дүшмәндән чәкнимәди. Маһмуд исә, гышын шиддәтини фүрсәт билиб, једди миң уғана Әманулла Султаны сәрдар тә'јин етди. Нәсрулланы вә Әшрәф Султанын әмиси Мир Абдуллазадәни дә көмәјә көндәрди. Исфәһанда олан әчәмин итаәтдә мөһкәмлијини јохламағ мөгәсди илә кимнини оғлуну, кимнини гардашыны вә гоһумуну Исфәһанда гојуб, дөрд миң әчәми уғанла оларын јанына јоллады. Олар гәфилдән Исфәһандан һәрәкәт едәрәк, гышын шиддәтли вахтында Гәзвинә тәрәф јолландылар. Гәзвинә јахылашаркән, Тәһмас хәбәр тутуб, Султанијјә вә Зәнчап јолу илә Тәбризә гачды. [Олар] Гәзвиндә әскәр

тапмајыб, ораны бош көрдүләр. Гәзвин әһалиси пишваза, јә'ни истигбала чыхыб, дәрһал шәһәри она тәслим етдиләр.

Уғанларын сәрдары Әманулла Султан дөвләтханаја дүшдү. Гыш вахты вә сојуг олдуғу үчүн башга әскәрләр шәһәр евләриңдә јерләширилдиләр. Бу миңвалла он күн кечди вә уғанлар зулм вә тәчавүзә башладылар. Фитнә јарадыб чохла дава-далаш етдиләр. Әчәм әскәри Мирә итаәт етмәкдән бојун гачырыб, бирләшидиләр.

Дөвләтханада јерләшән уғаны Әманулла Султан илә бирликдә мұһасирәјә алдылар. Нәтичәдә, сарајдан бир шәхс [онлара] јол көстәрди вә [уғанлар] мәғлуб олдулар. Миң алты јүз уған гәтл олуңду. Ахырда Исфәһана гачдылар. Бу дөјүшдә Әманулла сәрдары јараладылар. Әчәм тәрәфдән дә чох адам јараланды вә өлдүрүлдү.

Мир Маһмудун әмиси оғлу Әшрәф Султан бу һалдан севиниб, ики јүз уған илә Гәндәһар сәмтинә гачды вә миң зәһмәтлә ораја чатды. Бу хәбәри ешидән Мир Маһмудун һалы чох пәришан олду. Әскәрини јанындан бурахдығына [көрә] пешиманчылыг чәкди. Бу бәһанә илә Исфәһан халгынын үсјан едә биләчәјиндән горхду. Бу вәзијјәтдән чыхмағ үчүн дәрһал донанмаја әмр едәрәк тәбил вә нағара чалдыртды вә интизарла Әманулланын јолуну көзләди. Тезликлә, галаң әскәрләр гајытды. вә [о,] архајын олду.

Лакин, гызылбашын башына бәлә кәлди. Е'тимадүддөвлә /вәр. 32⁶/ Мөһәммәд Гулу ханы әфв етди. Гардашы Һүсејн Гулу хан Гәзвин дөјүшүндә уғана јол көстәриб, [оңлары] хилас етдији үчүн, о да гардашының сајәсиндә ничат

тапды. Соңра, Мир гәтлэ башлајыб, дәвләт адамлары, әмирләр, гапыхалгы вә башга адамлардан он беш күн әрзиндә сәккиз мин гызылбашы гәтл етди. Гәзвиндә етдикләри хәјанәтин чәзасыны Исфәһанда онларын күнаһларына јуғун верди.

Бағдад елиндән елчилик илә көндәрилән Осман аға бу вахт Исфәһана чатды.

Сәрәскәр Нәсрулланын шәһәр вә көндләри дағымтаг үчүн јолланмасы

Мир јенә дә шәһәр вә көндләрин гарәт едилмәсинә киришди. Сәрәскәри Нәсрулланы үч мин уғанла Теһрана тәрәф јоллајыб, Вәрамин шәһәринин әтрафындакы көндләри гарәт етдиләр. Орада Гәмәдан ханы Остунанверди* хан үч мин әчәм илә [онларын] гаршысына кәлиб, мәғлуб олду вә галаја сығынды. Једди-сәккиз күн мүһасирә етдиләрсә дә, галиб кәлә билмәдиләр. Әтрафы гарәт едиб, Дәркзинә кетдиләр. Дәркзин халгынын һамысы сүнни олдуғу үчүн, [онларын] гарәт етмәди /вәр. 33^а/. Лакин, Исфәһаны абадлашдырмагдан өтрү [Дәркзин] чамаатыны ораја јоллады. Онларса, фүрсәт тапдыгча гачдылар. Исфәһан јолунда олан Хансар адлы шәһәри алыб, [ораја өз] тәрәфиндән һаким тә'јин етди. Гашан** шәһәрини мүһасирә едиб, әлә кечирди вә [ораја] һаким гојду. Шәһәри алдыгда, гызылбашы тырмаг нијјәтилә һижләјә әл атды. Гәзвин әһалисиндән интигам алмаг үчүн әскәр тәләб

* Степанверди хаң.

** Кашан.

етди. Үч мин силаһлы әчәм сечиб, шәһәрдән кәнара чыхарды, уғаны онларын үстүнә галдырыб, һамысыны гәтл етди. Шираз јолунда Гумшаһ адлы шәһәрин халгыны тәслим едиб, [ораја] һаким тә'јин етди.

Һәвизә әрәбләриндән једди-сәккиз мин әрәб топлады. Шираз јолунда Јәзди-хас адлы гәсәбәнин јахынлығында Нәсрулла һүчум едиб, [онлары] позду вә башчылары олан Мир Бағыры тутуб башыны кәсди. Шираздан аман үчүн адам кәлиб, [шәһәрә] һаким истәди. Мир Маһмудун Гум шәһәрини сәккиз ај мүһасирәдән соңра алдыгыны бу тәрәфләрә кәлдијим вахт ешитдим.

Әскәр топламаг үчүн Гәндәһара Мир тәрәфиндән хәзинә көндәрилмәси /вәр. 33^б/

Јүрүшләрин вә мүһарибәләрин чохлағу сәбәбиндән Мир Маһмудун әскәрләринин сајы јенидән азалды. [О.] әскәр топламаг севдасында олду. Мин нәфәр уғана ики јүз ермәни гошуб, ешикағасы олан Мәһәммәд Нишан Султаны башчы тә'јин едәрәк бир гәдәр хәзинә илә Гәндәһара көндәрди. [Онларын] сағ-саламат чатдыглары хәбәри Исфәһана кәлди, амма [орадан] әскәр кәлмәди. Чүнки, Гәндәһарда гајиммәгам олан Мир Маһмудун анасы бу мәсәлә барәдә чох сә'ј етдисә дә, Гәзвиндә мәғлуб олараг, Гәндәһара гачан мәијјәти Әшрәф Султан Мирин әлијлә өлдүрүлән Мир Абдулланын оғлу олдуғу үчүн онун зиддинә кетди. Онун бејниндә фәсад јува гурдуғу үчүн [о.] Мир Маһмудун дүшмәни вә дәвләтинин сүгута уғрамасыны истәјәнләрдән иди. [Әшрәф Султан] Гәндәһар дағларыны кәзиб, уғанларын

Мир Маһмудун јанына кетмөлөрүнө манс
олду.

Тәһмас Мирзәнин вәзијјәти
вә әчәмин Тәбриз вә Нәхшиванда*
мәшвәрәти

Тәһмас /вәр. 34^а/ Тәбриздә икән дәвләт
адамларыны вә халгы чәмләјиб, мәшвәрәтләр
кечирди. Әлијјә дәвләтинә мұрачнәт едиб кө-
мәк истәдиләр. Е'тимадуд-дәвләси Фәрзулла
разылашмајыб. «Әкәр белә етсәк Әлијјә дәв-
ләтинә зәифлијимизи изһар етмиш вә пәришан-
лығымызы билдирмиш оларыг» дејиб, сәбәбләр
ирәли сүрдү. Бә'зиләри «куја дәвләт бизим
һалымыздан хәбәрдар дејил», дејиб, бу сәбәб-
ләри гәбул етмәдиләр.

Тәбриздә бир франсыз варды. Шаһ ады
илә Тәһмас тәрәфиндән Рома папасына, алман
падшаһына, Франса кралына мәктублар јазыб,
[онлары] һәмин франсыз илә көндәрдиләр.
Исмајыл бәј адлы бир шәхси елчи сифәтилә
Москва чарынын јанына јолладылар. Сонра-
лар јенә Һафиз бәј адлы [башга] бир елчини
көндәрмәк истәдиләр, лакин алынмады. Әлиј-
јә дәвләтинә дә елчи көндәрилди. О вахтларда
Москва әскәри Бакыја кәлиб, [ораны] мұһа-
сирә етди. Дөјүшүб, једди күндән сонра кет-
диләр. Уғанлар рус әскәринин Килана
кәлдијини ешидиб, «иә мәнәнд тајфадыр» де-
јиб, бу һәгири чох ахтардылар... «Тифлис алын-
ды» хәбәрини әлијјә дәвләтиндән /вәр. 34^б/
ешидән кими горхуб, гәмә гәрг олдулар. О
тајфанын адәти үзрә [онлар] өз јүрүшләрини

* Нахчыван.

олдугча мәхфи апарырлар. Кизли һалда, зи-
рәнклик вә мөһарәтлә, сәбрлә әчәмә галиб кә-
лирләр.

Мұһасирәнин узанмағы, баш верән дәһ-
шәтли һадисәләрин чохлуғу, онларын ојатдығы
тәәсүрат вә горху мәнә тә'сир етди вә мән мин
јүз отуз бешинчи илин зүлһәччә ајынын сәк-
кизиндә Исфahanдан гачдым.

Хансара кәлдијимдә [орада] бәдбәхт гызыл-
башлар мәни ики јеримдән јараладылар, сәк-
киз кисәдән чох олан малымы вә пулуму
әлимдән алдылар вә мәни лүт-үрјан бурахды-
лар. Хидмәткарларым гачдылар. Мин зәһмәт-
лә Һәмәдана кәлдим. [Шәһәрин] һасары тә'мир
олунмушду. Орадан Гибрисли* бир ермәни
тачир илә јолдаш олуб, Гәзвинә кәлдим.

Гәзвин әһалисинин һамысы силаһлы иди вә
[шәһәри] мұһафизәјә һазырдылар. Орада Ки-
лана кедиб, Рәшт адлы шәһәрдә Москва заби-
тинин јанына кәлдим вә она вәзијјәтими сөјлө-
дим. [О,] тачирин мәсрәфини вә мәнә сәккиз
алтун јол хәрчи верәрәк, орада галмағымы
мәсләһәт билди. /вәр. 35^а/ Амма, Киланын
һавасы олдугча ағыр иди. Москвалы[лар]
да белә һаваја давам кәтирмәмиш вә чохусу
гырылмышды... Киландан Әрдәбилә кәлдим.
Орадан Гарадага кәләрәк, Араз чајыны кечиб,
Ордубада чатдым вә орадан [да] Нәхшивана**
кәлдим. Тәһмас да Тәбриздән Нәхшивана кәл-
мишиди. [О,] Мүртәзагулу ханы орада гәтл
етди. Абдулла паша һәзрәтләри тәрәфиндән
Тәһмасын јанына адам кәлмишиди. Фәрзулла
ханын бөјүк гардашы Һәмәдан ханы уғанла-

* Кипр.

** Нахчыван.

рын һүчүмү заманы мәғлүб олдуғу үчүн Фэрзулланын дилни кәсдиләр. Үсјан төһмәти илә Фәтәли Султаи вә Сисјан ермәниләри исе Нахчыван ханы... тәһрики илә гәтли-ам едилдиләр.

Јолларын һамысы бағлы олдуғуна көрә Әклис адлы кәнддә дајандығ. Рәван вә Нәхшван дәвләт тәрәфиндән алыңдығдан сонра јоллар ачылды вә карванла Әрзрума, орадан исе Тоғат јолу илә Истанбула чатыб, орада олан Франса елчисини јанына кәлдим.

Сәфәвијјә ханәданына, јә'ни әчәм шаһларының әлине кечиб, бир мүддәт она табе олан Иран мәмләкәти вә она аид јерләр булардыр:

Хорасан мәмләкәти, Гәндәһар, Сәчестан, Забулистан, Мокран, Қирман, Фарс, Хузистан, Нуристан, /вәр. 35^а/ Иглимчәбәл адланан әчәм Ирағы, Мазандаран, Килан, Әрзинчан, Рәван, Ширван, Күрчүстан, Дағыстан вә Бәһреји адалары.

Бу мәмләкәтләрин һәр бири әчәм гануну үзрә идарә олунур. [Онларын] бә'зиләри бөјүк олдуғу үчүн бир нечә әјаләтә бөлүнмүш вә һәр биринә вали тә'јин олунмушдур. Бу јерләрин вәзијјәти вә сон илләрдә баш верән гәрибә һадисәләр онларын әчәм шаһының зәбтіндән вә чајнағындан гуртулмаға иә төһәр чалышдығыны бәјан едир. Анчағ, бу бөјүк мә'рәкә әснасында Мокран мәмләкәти тәрәфиндән Исфәһана бир чох имдад... Мокран тез-тез гарәт олунан Қирмана јахын, Исфәһандан исе узағ олдуғу үчүн... Килан вә Мазандаранда шаһын көмәјинә әскәр, ја вали кәлдији көрүнмәмишдир. Забулистан Гәндәһарла јанашы олмағла бәрабәр ејни заманда Сәчестана да битишикдир. Сәчестан ханының да шаһа [ғаршы] үсјан едиб, Мир Маһмудла бирликдә

Мәшһәди /вәр. 36^а/ алдығлары јухарыда јазылмышдыр. Әчәм Ирағы, Азәрбајчан, Рәван, Ширван, Күрчүстан вә Дағыстан барәдә вә шаһын көмәјинә кәләнләр вә кәлмәјәнләр һағда бу јазыланлардан көрүнмәкдәдир... Бу һәғирин Исфәһандан чыхыб, бу тәрәфә кәлиши вахтында Мир Үвејсин оғлу Мир Маһмудун јанында мөвчуд олан уған әскәрини сајы сәккиз мин олар-олмазды. Һәтта ермәниләр ики мин,... ики мин, әчәмләрдән дә беш-алты мин әскәр олдуғуну јазмышдылар. Уғанын чохусу мал вә сәрвәт топламағларына бахмаја-рағ, онлар да вәтәни, бәрк арзулајыб, гајытмағ фикринә дүшмүшләр.

МҮНДЭРИЧАТ

Сэфэвилэр дөвлэтинин сугууна даир гижмэтли эл- jazма	3
Вагиати-Мир Вејс вэ Шаһ Хүсеји	11

Жозеф Тифлиси

ВАКИАТИ-МИР ВЕИС И ШАХ ХУСЕЈИ

(на азербайджанском языке)

Баку — Азербейшр — 1992



6 ман.

